



Goethe-Institut Nancy
39 rue de la Ravinelle
CS 35225
F-54052 NANCY Cedex
info-nancy@goethe.de
Tél. +33 3 83 35 44 36
Service linguistique
cours-nancy@goethe.de
Tél. +33 3 83 35 92 77
www.goethe.de/nancy

Goethe-Institut Strasbourg
7 rue Schweighaeuser
F-67000 Strasbourg
info-strasbourg@goethe.de
Tél. +33 3 88 67 31 42
www.goethe.de/strasbourg

PROGRAMME 2018
SEPT | OCT | NOV | DÉC
GRAND EST



Rejoignez-nous sur Facebook
www.facebook.com/Goethe.Institut.Nancy
www.facebook.com/Goethe.Institut.Strasbourg

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

GOETHE-INSTITUT NANCY ET STRASBOURG

Chères amies, chers amis du Goethe-Institut,

« Si proche de l'autre, comment vivre mes frontières ? »

Le Goethe-Institut de Nancy/Strasbourg ainsi que ses partenaires se posent cette question dans le cadre de *Freiraum / Espace de liberté*, un projet européen auquel participent 42 Goethe-Instituts. Des jeunes des deux villes se consacreront à ce thème avec le Théâtre National de Strasbourg autour de la pièce *I am Europe* du dramaturge allemand Falk Richter.

C'est dans ce contexte transfrontalier et sous la devise *Multilinguisme et langue du voisin* qu'aura lieu le 17 novembre à Metz la journée des professeurs d'allemand qui s'adresse cette année aux professeurs d'allemand en France et aux professeurs de français en Allemagne.

La 7^{ème} édition de *Neue Stücke*, en coopération avec le Théâtre de la Manufacture, sera l'occasion de redécouvrir la diversité de la dramaturgie allemande avec *Europa flieht nach Europa / La fuite d'Europa vers L'Europe* du Badisches Staatstheater Karlsruhe, *The End / Vers la fin* de Prinzip Gonzo et *Phillip Lahm* du Staatstheater Saarbrücken.

En partenariat avec l'École nationale supérieure d'art et de design de Nancy, nous présenterons l'exposition *Sur les traces des premiers imprimeurs. Les caractères typographiques du XVe siècle, entre gothique et romain*.

Notre partage des lieux avec le Centre Culturel Italien à Strasbourg renforce quant à lui notre partage culturel, avec de premières actions communes comme *PizzaKino* et une fête de la Saint-Nicolas germano-italienne.

Nos cours reprennent le 24 septembre, ne manquez pas le départ de ce nouveau trimestre !

À bientôt au Goethe-Institut !

Esther Mikuszkies
et l'équipe du Goethe-Institut



SEPTEMBRE > DÉCEMBRE | 2018

Sam 15.9.	Journée portes ouvertes	Nancy	15
Jeu 25.10.	Projet Freiraum Rencontre publique	Nancy	32-33
Mer 5.12.	San Nicola... ou Sankt Nikolaus !	Strasbourg	54

EXPOSITIONS

> 21.9.	Ouest-Ost De Heinzelin & Vandebrouck	Nancy	10
> 29.10.	Corpus Baselitz	Colmar	9
13.9. > 11.11.	Mon nord est ton sud	Mulhouse	11
Mer 12.9.	Vernissage Mon nord est ton sud	Mulhouse	11
5.10. > 21.12.	Sur les traces des premiers imprimeurs	Nancy	23
Ven 5.10.	Vernissage Sur les traces ...	Nancy	23
2.11. > 30.11.	Neue Stücke #7 Patrimoine industriel	Nancy	44
Mardi 20.11.	Neue Stücke #7 Vernissage Patrimoine industriel	Nancy	44
12.12. > 8.2.	Bildkorrektur - Bilder gegen Bürgerängste	Nancy	49

MUSIQUE

Jeu 11.10.	NJP Das letzte Känguru	Nancy	26
Sam 13.10.	NJP Berliner Techno-Nacht	Nancy	28
Ven 9.11.	Berlin - Symphonie d'une Métropole	Strasbourg	38
Sam 10.11.	Jazzdor Das Kapital : Eisler Explosion	Strasbourg	39
Dim 11.11.	Jazzdor Michael Wollny Trio	Strasbourg	39
Dim 11.11.	Jazzdor La belle nivernaise	Strasbourg	39
Lun 12.11.	Porgy and Bess en concert	Nancy	40
Jeu 22.11.	Neue Stücke 7# Daniel Erdmann	Nancy	47
Jeu 13.12.	Jeunes talents	Nancy	58

CINÉMA

24.8. > 2.9.	Festival international du film de Nancy #24	Nancy	12
Jeu 13.9.	Pizzakino Solino	Strasbourg	14
Ven 21.9.	Absurdistan	Mulhouse	16
Jeu 27.9.	GermanOfilms Die innere Sicherheit	Strasbourg	18
Sam 29.9.	GermanOfilms Die innere Sicherheit	Strasbourg	18
Mer 10.10.	Les architectes	Mulhouse	20
Mer 10.10.	Kinoche Beuys	Nancy	24
Ven 12.10.	M le maudit Fritz Lang	Reims	27
Jeu 18.10.	GermanOfilms Yella	Strasbourg	18
Sam 20.10.	GermanOfilms Yella	Strasbourg	18
6.11. > 23.11.	Festival Augenblick #14	Alsace	36
Ven 9.11.	Berlin - Symphonie d'une Métropole	Strasbourg	38
Dim 11.11.	Jazzdor La belle nivernaise	Strasbourg	39
Mer 14.11.	Göttliche Lage	Nancy	41
Jeu 22.11.	GermanOfilms Jerichow	Strasbourg	18
Sam 24.11.	GermanOfilms Jerichow	Strasbourg	18
Mer 5.12.	Kinoche Toni Erdmann	Nancy	53
Jeu 13.12.	GermanOfilms Dreileben	Strasbourg	18
Sam 15.12.	GermanOfilms Dreileben	Strasbourg	18

SEPTEMBRE > DÉCEMBRE | 2018

THÉÂTRE - DANSE - PERFORMANCE

Lun 15.10.	Rencontre avec Raimund Hoghe	Nancy	30
Mer 17.10.	Raimund Hoghe Songs for Takashi	Vandoeuvre	31
Jeu 18.10.	Raimund Hoghe Songs for Takashi	Vandoeuvre	31
Mar 20.11.	Neue Stücke #7 Europa flieht nach Europa	Nancy	43
Mar 21.11	Neue Stücke 7# The end	Nancy	46
Ven 23.11	Neue Stücke 7# Philipp Lahm	Nancy	48
28.11 > 29.11.	Georg Büchner Léonce und Lena	Strasbourg	50
Sam 1.12.	Werther!	Vandoeuvre	53
Dim 2.12.	Werther!	Vandoeuvre	53
7.12. > 23.12.	Barkouff ou un chien de pouvoir	Strasbourg	56

LITTÉRATURE

Sam 29.9.	Les Nancéiens nous prêtent leur voix	Nancy	20
Sam 29.9.	Sherley Freudenreich live!	Sarrebruck	21
Jeu 11.10.	Andrea Maria Schenkel Enfer au pays natal	Nancy	27
Ven 12.10.	Andrea Maria Schenkel Festival interpol'art	Reims	27
Sam 13.10.	Andrea Maria Schenkel Festival interpol'art	Reims	27
Mer 7.11.	Christophe Charle et Daniela Roche L'Europe	Nancy	37
Jeu 8.11.	Deux livres à lire	Nancy	38
Jeu 29.11.	Birgit Weyhe Madegermanes	Strasbourg	51
Jeu 6.12.	La BD à voix haute	Nancy	55
Sam 8.12.	Les Nancéiens nous prêtent leur voix	Nancy	56

CONFÉRENCES - DÉBATS - RENCONTRES

Mer 12.9.	Café franco-allemand en famille	Nancy	61
Jeu 13.09.	Georg Baselitz Anthropologie du vieillissement	Colmar	9
Mar 25.09.	Georg Baselitz et la tradition du laid	Colmar	9
Mer 26.9.	Speak-Dating franco-allemand	Nancy	17
28.9. > 31.10.	Les journées de l'architecture	Alsace	20
Jeu 4.10.	Georg Baselitz Les dernières œuvres...	Colmar	9
11.10. > 12.10.	Dante à Strasbourg	Strasbourg	25
Lun 15.10.	Raimund Hoghe Jeter son corps...	Nancy	30
Mar 16.10.	Anja Baumhoff Bauhaus	Strasbourg	29
23.10. > 4.12.	Claudia Rusch Écrire l'Europe	Strasbourg	34
Jeu 25.10.	J. Knebusch Les premiers imprimeurs	Nancy	23
Mer 31.10.	A. Stoll Knecht Mahler, interprète de Wagner	Nancy	34
Mer 7.11.	Christophe Charle et Daniela Roche L'Europe	Nancy	37
Lun 12.11.	G. Laurent : L'histoire du Jazz...	Nancy	40
Mar 21.11	Neue Stücke 7# Tête-à-tête	Nancy	45
Mer 28.11.	Speak-Dating franco-allemand	Nancy	49
Sam 8.12.	Le bilinguisme dans les familles	Nancy	57

SEPTEMBRE > DÉCEMBRE | 2018

JEUNE PUBLIC

Mer 12.9.	Café franco-allemand en famille	Nancy	61
Mer 12.9.	Lecture animée Lesen macht Spaß!	Nancy	62
29.+30.9.	Salon européen du livre de jeunesse	Sarrebruck	21+63
1.10. > 13.10.	Kinderkino Der Froschkönig	Mulhouse	60
Mer 3.10.	Journée découverte Türöffnertag	Nancy	64
Lun 8.10.	Kinderkino Pettersson & Findus	Strasbourg	60
Mer 10.10.	Café franco-allemand en famille	Nancy	61
Mer 10.10.	Lecture animée Lesen macht Spaß!	Nancy	62
Lun 15.10.	Kinderkino Pettersson & Findus	Strasbourg	60
Ven 12.10.	Kinderkino Pettersson & Findus	Strasbourg	60
Ven 12.10.	Kinderkino Schneewittchen	Colmar	60
Jeu 18.10.	Concert Pelemle	Nancy	63
Mer 14.11.	Café franco-allemand en famille	Nancy	61
Mer 14.11.	Lecture animée Lesen macht Spaß!	Nancy	62
Ven 23.11.	Animation Défilé de lampions	Nancy	65
Lun 3.12.	Kinderkino Die Bremer Stadtmusikanten	Strasbourg	60
Jeu 6.12.	Kinderkino Die Bremer Stadtmusikanten	Strasbourg	60
Ven 7.12.	Kinderkino Rapunzel	Colmar	60
Lun 10.12.	Kinderkino Die Bremer Stadtmusikanten	Strasbourg	60
Mer 12.12.	Café franco-allemand en famille	Nancy	61
Mer 12.12.	Lecture animée Lesen macht Spaß!	Nancy	62

BIBLIOTHÈQUE

Informations	79
--------------	----

COOPÉRATION LINGUISTIQUE ET ÉDUCATIVE

Informations générales	67
Activités pour classes	68 > 71
Formations pour assistants et enseignants	72 > 77

COURS D'ALLEMAND

Nouveau trimestre de printemps	4 > 7
Formation interculturelle pour jeunes	7
Speak-Dating franco-allemand	17 + 49

PARTENAIRES / INFORMATIONS GÉNÉRALES

Partenaires	80
Informations générales	81

Toute l'actualité de notre programmation sur www.goethe.de/nancy
ou www.goethe.de/strasbourg. Programme sous réserve de modifications

APPRENDRE L'ALLEMAND

ENFANTS - COLLÉGIENS - LYCÉENS

COURS POUR ENFANTS

Niveau	Dates	Jour	Horaires	Tarif
A 1 Initiation ludique enfants de 6 à 11 ans	29.9.18 - 19.06.19	mercredi	16h00 - 17h00	340 € / 36 UC

Faire connaissance avec la langue allemande d'une façon ludique à travers chansons, poésies, comptines, travaux manuels, cuisine, musique, et mise en scène de petits sketches. Approche pédagogique favorisant l'expression orale. Inscription possible en cours d'année.

ANIMATIONS POUR ENFANTS

Niveau	Dates	Jour	Horaires	Tarif
A 1 Lecture animée enfants de 2 à 8 ans voir page 62	12.9. 10.10. 14.11. 12.12.	mercredi	16h00 - 16h50	3 € / enfant

COURS INTENSIFS VACANCES

Niveau	Dates	Jour	Horaires	Tarif
A 12 / A 2 Stage de révision scolaire 5e / 6e	22.-26.10.	Du lundi au vendredi	09h00 - 12h10 14h00 - 17h10	340 € / 20 UC
B 1 / B 2 Stage de révision scolaire 5e à terminale				

Objectifs : gagner en assurance et aisance orales grâce à des jeux de rôles et des conversations, réviser les connaissances scolaires (grammaire, vocabulaire etc.).

© Goethe-Institut | Photo : Bettina Siegwart

COURS D'ALLEMAND

- ✓ Un enseignement vivant et interactif assuré par des professeurs de langue maternelle allemande.
- ✓ Salles équipées de tableaux interactifs dans un bâtiment des cours entièrement rénové.
- ✓ Apprentissage autonome grâce au livre de classe en ligne et la communauté « Deutsch für dich »
- ✓ Cours agréés **formation continue** et **CPF** (ancien DIF) que ce soit à Nancy ou en Allemagne.

1er trimestre (automne) : 24.9. - 15.12.2018

Prochain trimestre (hiver) : 14.1. - 6.4.2019

Test de niveau (sans engagement) et inscription :

Sur rendez-vous auprès du secrétariat des cours et le 15.9.

COURS COLLECTIFS POUR ADULTES

Tous niveaux

DEUTSCH ONLINE

Cours collectif en ligne et sur plateforme internet

Niveau A1 et A2

A partir du 5.11.2018

L'ALLEMAGNE EN 60 MIN CHRONO

Niveau B2 / C1 | voir page 6

Un thème différent présenté par des experts à chaque séance

COURS, ANIMATIONS ET STAGES POUR ENFANTS ET JEUNES

Voir page ci-contre

STAGES DE RÉVISION AU LUXEMBOURG

Du 3 au 7 septembre

Plus d'informations : www.goethe.de/nancy/cours

Informations, tests et inscriptions :

Tél. 03 83 35 92 77 - cours-nancy@goethe.de

FLASH SUR ...
... UN COURS D'ALLEMAND
THÉMATIQUE



UNE SÉANCE = UN SUJET
À PARTIR DU NIVEAU B2

© Calourbox.com

L'ALLEMAGNE EN 60 MIN CHRONO / DEUTSCHLAND IN 60 MINUTEN

DU 7 NOVEMBRE 2018
AU 6 FÉVRIER 2019
LE MERCREDI DE 17H À 18H

Ce cours est fait pour vous, si vous possédez déjà des acquis solides en allemand et si vous souhaitez élargir vos connaissances de la langue et de la civilisation allemandes.

Notre cours **L'ALLEMAGNE EN 60 MINUTES CHRONO**, c'est un nouveau thème par séance autour de la civilisation, de la culture, de la littérature, politique, de l'économie allemandes ou des sujets d'actualité.

Exemples de thèmes : L'**urbanisme de nos jours** à l'exemple de la ville de Francfort | Acheté aujourd'hui, jeté demain : **commerce équitable et durabilité** en Allemagne | Le **court-métrage** | France et Allemagne : **Différences interculturelles** | Le **système fédéral en Allemagne** et les enjeux de la **migration** | La **littérature contemporaine**

Les dix séances d'une heure sont dispensées par un professeur ainsi que des intervenants externes experts en la matière sous forme de conférences sur ces sujets, suivies de discussions ou approfondies par des textes écrits. La compréhension orale, l'expression orale et le vocabulaire seront également travaillés.

Contactez-nous pour plus d'informations.
Tél. 03 83 35 92 77

VIVRE DANS LE GRAND EST,
ÇA DONNE DES OPPORTUNITÉS.
SAISISSEZ-LES ENSEMBLE !

FORMATIONS INTERCULTURELLES POUR JEUNES FRONTALIERS UNE CLÉ POUR OUVRIR LES PORTES DE L'EMPLOI

LE GOETHE-INSTITUT :
UN PIONNIER DE L'INTERCULTURALITÉ

Stimuler la **mobilité professionnelle transfrontalière des jeunes** issus de toutes les formations, telle est l'ambition du Goethe-Institut. Un enseignement bien ciblé de l'allemand allié à une **initiation aux différences interculturelles** en sont souvent des clés décisives. Dans le cadre de son **projet Grenzgänger**, le Goethe-Institut répond depuis 2015 à cette nécessité en développant **du matériel didactique, des formations pour enseignantes et enseignants et des formations interculturelles**.

UNE NOUVELLE OFFRE DU GOETHE-INSTITUT POUR ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES DE LA FILIÈRE PROFESSIONNELLE

Vos élèves et vos apprentis souhaitent faire un stage ou travailler dans le pays voisin ?

Permettez-leur de mettre toutes les chances de leur côté pour une expérience professionnelle réussie dans un contexte frontalier : Offrez-leur une formation interculturelle !

Nous sommes à votre disposition pour vous aider à planifier une formation interculturelle pour jeunes frontaliers et vous renseigner sur les modalités de financement.

Contactez-nous pour un devis.
Tél. 03 83 35 92 77



EXPOSITION / CONFÉRENCES

EXPOSITION JUSQU'AU 29 OCTOBRE
CONFÉRENCES EN SEPTEMBRE ET OCTOBRE

CORPUS BASELITZ

80^e ANNIVERSAIRE DE L'ARTISTE GEORG BASELITZ

À l'occasion du 80^e anniversaire de l'artiste Georg Baselitz, le Musée Unterlinden présente, pour la première fois en France, un ensemble inédit de plus de 70 œuvres – peintures, dessins, sculptures – réalisées entre 2014 et 2018, dans lesquelles l'artiste interroge son propre corps et, à travers lui, sa place dans l'histoire de l'art.

Pour accompagner ces découvertes visuelles, le Musée Unterlinden et le Goethe-Institut organisent un cycle de conférences qui, grâce à l'intervention de spécialistes de la question du corps dans l'art et de l'œuvre de Baselitz, ouvre de nouvelles perspectives de réflexions sur le travail de l'un des plus grands artistes contemporains allemands.

JEUDI 13 SEPTEMBRE | 18H30

ANTHROPOLOGIE DU VIEILLISSEMENT

par **David Le Breton**, professeur de sociologie et auteur

MARDI 25 SEPTEMBRE | 18H30

GEORG BASELITZ ET LA TRADITION DU LAID

par **Dr. Cathrin Klingsöhr-Leroy**, directrice du Franz Marc Museum, Kochel am See

JEUDI 4 OCTOBRE | 18H30

NOUS NOUS ÉLÈVERONS : LES DERNIÈRES ŒUVRES DE BASELITZ

par **Frédérique Goerig-Hergott**, commissaire de l'exposition, conservatrice en chef

En partenariat avec le Musée Unterlinden

■ **Musée Unterlinden Colmar** | Salle de la Piscine | place Unterlinden

Tarif : 4,50 € en sus du droit d'entrée, gratuit pour les étudiants

03 89 20 22 79 | reservations@musee-unterlinden.com



Amnocation © Aurélie de Heinzelin

EXPOSITION

JUSQU'AU 21 SEPTEMBRE

AURÉLIE DE HEINZELIN & CAPUCINE VANDEBROUCK

LAURÉATES OUEST-OST 2017

Lauréates du programme de résidences OUEST-OST 2017, **Aurélié de Heinzelin**, artiste-peintre, et **Capucine Vandebrouck**, artiste-plasticienne, ont passé, l'année dernière, trois mois à Berlin, grâce au soutien de la Fondation Entente Franco-Allemande, du Goethe-Institut et du Centre Français de Berlin. Elles présentent une sélection d'œuvres (gravures, tableaux, installations, etc.) qu'elles ont créées sur place ou qu'elles relient directement à leurs séjours dans la capitale allemande.

En partenariat avec la Fondation Entente Franco-Allemande et le Centre Français de Berlin

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre

#1 Ithaki, Greece © Kotretsos Georgia

EXPOSITION

DU 13 SEPTEMBRE AU 11 NOVEMBRE
VERNISSAGE : MERCREDI 12 SEPTEMBRE | 18H30

MON NORD EST TON SUD

L'idée de ce projet commun est née d'une observation locale, de la comparaison de deux villes géographiquement proches, mais pourtant très différentes sous certains aspects (sociaux, politiques et culturels) : Mulhouse et Freiburg. L'exposition à la Kunsthalle Mulhouse est construite autour de l'idée de la pluralité des espaces et de la différence de leur perception et réunira les artistes **Bertille Bak** (France), **Chito Delat** (Russie), **Marteen Vanden Eynde** (Belgique), **Gil & Moti** (Pays-Bas), **Georgia Kotretsos** (Grèce), **Katrin Ströbel** (Allemagne), **Youssef Tabti** (Algérie/Allemagne), **Clarissa Tossin** (Etats-Unis).

Un projet initié par la Kunsthalle Mulhouse, le Museum für Neue Kunst Freiburg, avec le soutien du Fonds Perspective, de la Fondation Entente franco-allemande et du Goethe-Institut

■ **Kunsthalle Mulhouse** | 16 Rue de la Fonderie | 03 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr | Entrée libre | Voir page 16



DU 24 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE NANCY #24

SÉLECTION ALLEMANDE

Le Goethe-Institut continue sa coopération avec le Festival International du Film de Nancy pour cette 24^e édition.

LONGS-MÉTRAGES

HAUS OHNE DACH de **Soleen Yusef**, Allemagne/Irak 2016, 124 min.

MAGICAL MYSTERY ODER: DIE RÜCKKEHR DES KARL SCHMIDT

de **Arne Feldhusen**, Allemagne 2017, 111 min.

CASTING de **Nicolas Wackerbarth**, Allemagne 2017, 91 min.

DOCUMENTAIRES

DIL LEYLA de **Asli Özarslan**, Allemagne 2017, 71 min.

ARE YOU SLEEPING, BROTHER JAKOB? de **Stefan Bohun**,

Autriche 2018, 81 min.

ZENTRALFLUGHAFEN THF de **Karim Aïnouz**,

Allemagne/France/Brésil 2018, 97 min.

BEUYS de **Andres Veiel**, Allemagne 2017, 107 min.

COURTS MÉTRAGES

FILMS COURTS ALLEMANDS

Le Festival présente une sélection de courts-métrages allemands inscrits au concours du Festival du Film court 2018. Une sélection diversifiée qui offre un riche aperçu de la scène cinématographique allemande.

SÉRIE

BERLIN ALEXANDERPLATZ de **Rainer Werner Fassbinder**,

Allemagne 1980, Episodes 1 à 6

PROJECTIONS AU GOETHE-INSTITUT

Plus d'informations sur les films : www.goethe.de/nancy

En partenariat avec le Festival International du Film de Nancy

■ **Cour de la Manufacture et autres lieux à Nancy**

Dates et horaires : www.fifnl.com | Tous les films en v.o.s.t. français

Magical Mystery © Razor Gordon Timpen



JEUDI 13 SEPTEMBRE | 18H

PIZZAKINO

SOLINO

de **Fatih Akin**, Allemagne 2002, 124 min., v.o.s.t. français

Le Goethe-Institut et l'Istituto Italiano di Cultura de Strasbourg vous invitent à une soirée ciné-pizza. Au programme : Le film *Solino* de Fatih Akin, qui raconte l'histoire de l'arrivée de la pizza et des pâtes dans la Ruhr en 1964 sur fond d'épopée familiale, suivi d'une dégustation de *pizze* !

En coopération avec l'Istituto Italiano di Cultura Strasbourg

Goethe-Institut Strasbourg | 7 rue Schweighaeuser | 03 88 67 31 42 |
Entrée libre sur inscription (nombre de places limité) :
info-strasbourg@goethe.de

Solino © Wüste Film

ÉVÈNEMENT

SAMEDI 15 SEPTEMBRE | 14H - 18H

JOURNÉE PORTES OUVERTES

L'ART DU PARTAGE AU GOETHE-INSTITUT

A l'occasion des Journées européennes du patrimoine qui s'intègrent dans l'Année européenne du patrimoine culturel 2018 sur le thème de « l'art du partage », le Goethe-Institut Nancy vous invite à découvrir, dans une ambiance conviviale, ses services et ses activités. Vous pourrez aussi visiter la belle maison du XIX^e siècle où il est installé depuis 1982 au 39 rue de la Ravinelle à Nancy.

L'hôtel particulier est un exemple remarquable parmi les demeures bourgeoises élevées à Nancy dans la seconde moitié du 19^{ème} siècle. Sa construction a été achevée en 1872 par Léon Simon, célèbre pépiniériste lorrain et président-fondateur avec Émile Gallé de la Société Centrale d'Horticulture de Nancy. La rampe en fer forgé à l'intérieur de l'hôtel particulier est signée Jules Cayette.

Programme :

- Informations sur les activités du Goethe-Institut
- Informations sur les nouveaux cours, tests de niveau gratuits, rencontres avec les professeurs
- Visite et découverte de l'hôtel particulier et de la bibliothèque
- Visites interculturelles de l'Allemagne à travers des objets, des vidéos et le témoignage d'expériences personnelles
- Exposition : Aurélie de Heinzelin et Capucine Vandebrouck – Lauréates du programme de résidence OUEST-OST
- Animations pour enfants avec la mobiklasse.de
- Kaffee & Kuchen au Goethe-Café

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre

■ VENDREDI 21 SEPTEMBRE | 20H

ABSURDISTAN

de **Veit Helmer**, Allemagne 2008, 88 min., v.o.s.t. français

Dans le cadre de l'exposition *Mon Nord est ton Sud* (voir page 11), la Kunsthalle Mulhouse et le Goethe-Institut vous proposent de (re)découvrir le film *Absurdistan*, novateur du point de vue visuel, original dans sa narration et extrêmement touchant. Cette comédie burlesque romantique, feu d'artifice d'images, emmène le spectateur au-delà des limites de la réalité et fait ainsi écho au voyage proposé par les artistes invités par la Kunsthalle.

En coopération avec la Kunsthalle Mulhouse et le cinéma Bel Air

■ **Cinéma Bel Air Mulhouse** | 31 rue Fénélon | 03 89 60 48 99
cinebelair@wanadoo.fr | Tarif : 4 €

© Goethe-Institut Nancy



■ MERCREDI 26 SEPTEMBRE | 20H

SPEAK-DATING FRANCO-ALLEMAND

Vous avez envie de mieux connaître la langue et la culture allemandes en parlant avec de « vrais Allemands » ? Alors ne ratez pas notre Speak-Dating. Vous pourrez pratiquer la langue allemande quel que soit votre niveau. Non seulement, cela se fera dans une ambiance amusante et détendue mais ce sera également une opportunité pour rencontrer des personnes sympathiques et trouver un éventuel partenaire pour un tandem linguistique enrichissant.

Animation : **Johanna Remus**, Mobiklasse.de et
Christian Bissinger, Volontaire culturel

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
Inscriptions jusqu'au 19 septembre : info-nancy@goethe.de
Merci d'indiquer votre nom et prénom et votre langue maternelle.
Voir aussi page 49

Absurdistan © Farbfilm Verleih, DIF



DE SEPTEMBRE À DÉCEMBRE

GERMANOFILMS

CARTE BLANCHE À CHRISTIAN JACQUES

Cette année, le Goethe-Institut et le cinéma Odyssée donnent chaque trimestre carte blanche à une personnalité strasbourgeoise qui choisit les films du cycle GermanOfilms. Christian Jacques, maître de conférences au Département d'études allemandes de la Faculté des langues de l'Université de Strasbourg, nous a fait l'honneur d'accepter cette invitation. Il nous présente ainsi les films de **Christian Petzold**, né en 1960 à Hilden (Rhénanie du Nord-Westphalie), qui compte parmi les réalisateurs de premier plan pour le cinéma contemporain de langue allemande. Petzold est souvent associé à ce que l'on a appelé « la nouvelle vague allemande » ou « l'école de Berlin ».

« Les quatre films retenus pour ce cycle sont, à mon sens, caractéristiques d'une réflexion esthétique innovante et d'un langage cinématographique qui appréhende de manière convaincante l'intrication de l'individuel et du politique » (Christian Jacques).

JEUDI 27 (20H30) ET SAMEDI 29 (12H15) SEPTEMBRE
DIE INNERE SICHERHEIT | CONTRÔLE D'IDENTITÉ, Allemagne 2000, 119 min.

JEUDI 18 (20H30) ET SAMEDI 20 (12H15) OCTOBRE
YELLA, Allemagne 2007, 88 min.

JEUDI 22 (20H30) ET SAMEDI 24 (12H15) NOVEMBRE
JERICHOW, Allemagne 2009, 93 min.

JEUDI 13 (20H30) ET SAMEDI 15 (12H15) DÉCEMBRE
DREILEBEN, Allemagne 2011, 88 min.

En partenariat avec le Cinéma Odyssée et l'Université de Strasbourg

■ **Cinéma Odyssée Strasbourg** | 3 rue des Francs-Bourgeois
 03 68 85 63 21 | Tarif : 4 € | Films en v.o.s.t. français

Drei Leben © Bayerischer Rundfunk, Hans Fromm



Jerichow © Christian Schulz



DU 28 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE
PROJECTION : MERCREDI 10 OCTOBRE | 20H

LES JOURNÉES DE L'ARCHITECTURE

ENSEMBLE(S) | GEMEINSAM(ER)

Comment l'architecture peut-elle contribuer au vivre-ensemble ? Cette question sera au cœur des Journées de l'architecture 2018, dont le thème sera « ensemble(s) / gemeinsam(er) ». La 18^e édition du festival franco-germano-suisse aura lieu du 28.09 au 31.10 dans tout le Rhin supérieur. Le Goethe-Institut s'associe au festival en présentant le 10 octobre à Mulhouse le film désormais culte de **Peter Kahane**, *Les architectes* (Allemagne 1990, 102 min., v.o.s.t. français).

En coopération avec la Maison européenne de l'architecture Rhin supérieur et le Cinéma Bel Air

■ **Festival dans tout l'Alsace, le Bade-Wurtemberg et le canton de Bâle-Ville** | Détails et informations pratiques : europa-archi.eu
Projection : **Cinéma Bel Air Mulhouse** | Tarif : 4 €

SAMEDI 29 SEPTEMBRE | 11H - 12H
BIBLIOTHÈQUE OUVERTE DE 10H À 13H

DES NANCÉIENS NOUS PRÊTENT LEUR VOIX

LITTÉRATURE ALLEMANDE COUP DE COEUR

Lors des ouvertures du samedi de notre bibliothèque, des invités lisent, dans une ambiance conviviale, autour d'un thé ou d'un café, des extraits de leur littérature allemande coup de cœur.

Ingrid Masini, professeur des écoles, présentera en allemand des extraits du dernier livre de **Markus Orths** (2017), *Max*, un roman sur le grand artiste allemand Max Ernst (1891-1976) et, à travers les étapes et les femmes de sa vie, le portrait d'une époque : le Paris artistique des années vingt, les Etats-Unis où il s'était réfugié en exil, puis de nouveau la France.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Allemand

SAMEDI 29 SEPTEMBRE | 17H

SHERLEY FREUDENREICH LIVE !

Le Goethe-Institut Nancy est présent au Salon européen du livre de jeunesse à Sarrebruck et aura le plaisir de présenter le travail d'une illustratrice française, Sherley Freudenreich.

Le public (enfants et adultes) pourra assister à une performance très particulière : l'artiste fera naître en direct sur une table lumineuse ses merveilleuses illustrations mettant en scène une luciole et un hibou. L'histoire sera lue en français et en allemand tandis qu'une improvisation musicale fera ressortir les aspects envoûtants du texte d'**Anguel Karalitchev**, l'équivalent bulgare de Hans Christian Andersen.

Une coopération entre le Salon européen du livre de jeunesse à Sarrebruck, le Goethe-Institut Nancy et l'Ecole Supérieure de musique de la Sarre

■ **Alte Evangelische Kirche St. Johann Saarbrücken** | Cora Eppstein-Platz
www.buchmesse-saarbruecken.eu | www.lasherley.com
Voir aussi page 63

Sherley Freudenreich © Christian Houllé





© Jérôme Knebusch, ANRT, FH Aachen, 2017

EXPOSITION / CONFÉRENCE

DU 5 OCTOBRE AU 21 DÉCEMBRE
VERNISSAGE VENDREDI 5 OCTOBRE | 18H30
CONFÉRENCE JEUDI 25 OCTOBRE | 18H30

SUR LES TRACES DES PREMIERS IMPRIMEURS

LES CARACTÈRES TYPOGRAPHIQUES DU XV^e SIÈCLE,
ENTRE GOTHIQUE ET ROMAIN

Une exposition de l'Atelier national de recherche typographique (ANRT)

Après l'invention de la typographie par Gutenberg, les premiers imprimeurs allemands allèrent s'installer dans d'autres pays d'Europe pour propager cette prodigieuse invention. Une période de grande créativité liée à une double transition : celle du manuscrit à l'imprimé et celle du gothique au romain. Entre 2015 et 2018, des étudiants-chercheurs de l'ANRT sont partis sur les traces de ces imprimeurs, en France, en Allemagne et en Italie, pour consulter des incunables et étudier la forme des caractères utilisés. Différents workshops ont permis de redessiner sous forme numérique ces alphabets pour la plupart inédits. L'exposition présente les résultats de ces travaux, placés sous le signe des échanges, de l'écriture et du voyage.

En partenariat avec l'Ecole nationale supérieure d'art et de design de Nancy

JEUDI 25 OCTOBRE | 18H30

CONFÉRENCE PAR JÉRÔME KNEBUSCH

Jérôme Knebusch, enseignant et chercheur à l'Atelier National de Recherche Typographique à Nancy et coordinateur du projet et de l'exposition, travaille dans les champs des arts plastiques, du design graphique, du design éditorial, de la typographie et du dessin de caractères. Il vit et travaille à Francfort-sur-le-Main.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
Inscription obligatoire pour le vernissage : info-nancy@goethe.de
Conférence en français

MERCREDI 10 OCTOBRE | 20H

BEUYS

KINOCHE

de **Andres Veiel**, Allemagne 2017, 107 min., v.o.s.t. français

Joseph Beuys compte parmi les artistes allemands majeurs du XX^e siècle. Provocateur, théoricien et activiste, il ne se contente pas de questionner le rôle de l'artiste dans la société, il redéfinit la mission de l'art dans la vie. Trente ans après sa mort, il apparaît comme un visionnaire toujours en avance sur son temps.

Le réalisateur Andres Veiel assemble en un collage audacieux des séquences audio et vidéo inédites et dessine le portrait d'un homme unique dont la créativité inlassable transgressait les frontières.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36

Tarif 3 € | Carte Jeunes Nancy Culture 1 €

© Marinelli pour gianlucabriguglia.com



© zeroonefilm bpk | Stiftung Museum Schloss Möyland, Ute Klophaus

TABLE RONDE / CONFÉRENCE

JEUDI 11 ET VENDREDI 12 OCTOBRE

DANTE A STRASBOURG

Karl Witte (1800-1883), juriste et professeur à Halle an der Saale, a très fortement contribué au développement de la philologie moderne, par ses écrits, éditions et traductions de l'œuvre de Dante. À la fin de sa vie, la bibliothèque de Strasbourg acquit sa collection. C'est ce fonds que l'événement *Dante à Strasbourg* souhaite mettre en valeur et en lumière. Au programme : une table ronde avec notamment **Rainer Stillers**, président de la *Deutsche Dante-Gesellschaft*, une conférence accompagnée d'une lecture-spectacle (11.10) et une journée d'étude (12.10).

En coopération avec l'Institut Universitaire de France, l'Université de Strasbourg, la Bibliothèque nationale universitaire de Strasbourg, et l'Istituto Italiano di Cultura

■ **Bibliothèque nationale universitaire de Strasbourg** | 6 place de la République | Entrée libre | Français
Détails du programme sur www.goethe.de/strasbourg



Das letzte Känguru © Nobbe K

CONCERT

JEUDI 11 OCTOBRE | 18H

DAS LETZTE KÄNGURU

APÉRO-JAZZ | NANCY JAZZ PULSATIONS

Christoph Beck, saxophone
Sebastian Schuster, guitare basse
Felix Schrack, batterie

L'ensemble *Das letzte Känguru* se distingue des traditionnels trios de saxophones et va au-delà des limites de cette formation. Il est l'exemple d'une improvisation européenne assumée, stimulée par de nombreux paramètres étrangers tout en se faisant fort de mener son propre chemin musical. Le trio marque par sa musique diversifiée, la richesse de ses inspirations, son jeu imaginatif, son ouverture et son abandon au moment présent.

Sebastian Schuster est le lauréat 2017 du Prix Jazz du Land de Bade-Wurtemberg. Le Goethe-Institut poursuit ainsi sa série de concert avec les lauréats de ce prix à Nancy.

Avec le soutien du Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, dans le cadre du Festival Nancy Jazz Pulsations

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre

LITTÉRATURE

JEUDI 11 OCTOBRE | 20H30

ENFER AU PAYS NATAL

ANDREA MARIA SCHENKEL, AUTEURE DE ROMANS POLICIERS

Attachement et angoisse : c'est entre ces deux pôles qu'oscillent les livres d'**Andrea Maria Schenkel** et c'est dans l'ambiance ambivalente et trompeusement sereine de sa Bavière natale qu'elle entraîne ses lecteurs. Ses romans ont la particularité de se passer non pas dans des lieux exotiques mais là où l'on se sent chez soi et où pourtant les pires cauchemars peuvent se produire.

Andrea Maria Schenkel est lauréate du *Deutscher Krimipreis* et du *Friedrich Glauser-Preis*. Plusieurs de ses romans sont traduits en français. Son dernier livre (2016) *Als die Liebe endlich war* prend en revanche une forme nouvelle, celle d'un roman d'époque à travers la vie d'un couple, Carl et Emma, émigrés aux Etats-Unis.

Animation : **Peter Schott** | Traduction en français : **Hélène Fresson**

En partenariat avec la librairie L'Autre Rive Nancy

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
 Français et allemand

VENDREDI 12 OCTOBRE | 19H

FESTIVAL INTERPOL'ART DE REIMS

UN MONDE EN NOIR

Rencontre avec Andrea Maria Schenkel au Festival Interpol'art de Reims suivie de la projection de **M le maudit** de Fritz Lang, film choisi et présenté par Andrea Maria Schenkel.

■ **Médiathèque Jean Falala Reims** | 2 rue des Fusiliers

SAMEDI 13 OCTOBRE | DE 10H À 12H

SÉANCE DÉDICACE

par Andrea Maria Schenkel au salon du festival

■ **Le Cellier Reims** | 4 bis rue de Mars

SAMEDI 13 OCTOBRE | À PARTIR DE 22H

BERLINER TECHNO-NACHTELLEN ALLIEN + TOMMY FOUR SEVEN +
ANCIENT METHODS (LIVE) + DJs

Quelques mois à peine après la chute du Mur, les premiers clubs techno fleurissaient à Berlin-Est (*UFO* 1989 / *Trésor* 1991) accueillant en leur sein à la fois la jeunesse de l'est et de l'ouest. Devenus depuis les berceaux de la culture électronique berlinoise, ils ont imprimé avec leur style un renouveau culturel et social dans l'Allemagne réunifiée. La soirée propose de retracer l'histoire de la techno allemande à travers trois artistes qui ont façonné et modelé ce genre au cours du temps : **Ancient Methods**, anciennement DJ résident du *Trésor*, **Ellen Allien**, patronne de l'immense label *B-Pitch Control*, et **Tommy Four Seven** qui fait partie de la vague d'artistes venus s'installer dès les années 2000 à Berlin.

En partenariat avec Nancy Jazz Pulsations et L'Autre Canal

■ **L'Autre Canal Nancy** | 45 Boulevard d'Austrasie
nancyjazzpulsations.com



© Violaine Varin



MARDI 16 OCTOBRE | 18H30

À PROPOS... DEUTSCHLAND

**FÉMINITÉ ET MODERNITÉ AU
BAUHAUS**

PROF. DR. ANJA BAUMHOFF

Nous avons toutes et tous déjà entendu parler du Bauhaus, mais que savons-nous du rôle des femmes dans ce mouvement ? Au début du XX^e siècle, architecture et design sont du ressort des hommes. Qui étaient donc ces femmes et quels obstacles ont-elles dû surmonter pour s'imposer professionnellement dans le monde de l'art et du design ? Cette conférence de **Anja Baumhoff**, professeure à la Hochschule de Hanovre, spécialiste en histoire de l'art et du design, donne un aperçu de l'histoire complexe des femmes au sein du Bauhaus et s'arrête sur les stratégies mises en place par ces *Designerinnen* pour conquérir cette profession – qui ne se décline pas au féminin en français !

Cette conférence ouvre le nouveau cycle A propos... organisé par le Goethe-Institut Strasbourg, la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg, les consulats généraux d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse et le département d'études allemandes de l'Université de Strasbourg

■ **BNU de Strasbourg** | Auditorium | 6 Place de la République
03 88 25 28 00 | Entrée libre | Allemand

© Droits réservés

LUNDI 15 OCTOBRE | 19H

JETER SON CORPS DANS LA BATAILLE

RAIMUND HOGHE, DRAMATURGE ET DANSEUR

A l'occasion de **SONGS OF TAKASHI** de Raimund Hoghe présenté au CCAM Vandoeuvre les 17 et 18 octobre

Né à Wuppertal en Allemagne, **Raimund Hoghe** fut de 1980 à 1990 le dramaturge de Pina Bausch. Depuis 1989, il écrit ses propres pièces de théâtre. Parmi ses créations récentes : *Quartet* (2014), *Songs for Takashi* (2015) et *Musiques et mots pour Emmanuel* (2016). Raimund Hoghe travaille également pour la télévision.

Il a reçu entre autre le *Deutscher Produzentenpreis für Choreografie* (2001), le *Prix de la critique française* (2006), et en 2008, les critiques du magazine *Ballettanz* le consacrent « Danseur de l'année ».

L'artiste évoquera son parcours, depuis ses années avec Pina Bausch jusqu'à son propre travail de créateur, son engagement et son art. Un témoignage précieux et rare.

En partenariat avec le CCAM-Scène nationale Vandoeuvre-lès-Nancy

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre, dans la limite des places disponibles

© Filmuseum München



MERCREDI 17 OCTOBRE | 20H30
JEUDI 18 OCTOBRE | 19H

SONGS FOR TAKASHI

RAIMUND HOGHE

Raimund Hoghe invite son public à partager des cérémonies faites de gestes poétiques d'une remarquable intériorité. Celui qui fut le dramaturge de Pina Bausch habite les scènes du monde entier de sa silhouette fragile et de ses rituels mélancoliques depuis plus de deux décennies. Cette fois, **Raimund Hoghe** partage l'espace avec **Takashi Ueno**, danseur aérien et élané. Duo des dissemblances, *Songs for Takashi* alterne ironie et mélancolie, nimbé de chansons populaires, d'Aznavor à Dalida. Le théâtre du mouvement de Raimund Hoghe n'a jamais semblé aussi rieur et souriant que dans *Songs for Takashi*, et pourtant il charrie une rare force existentielle, faite de temps suspendu et de gestes singulièrement habités.

En partenariat avec le CCAM-Scène nationale Vandoeuvre-lès-Nancy

■ **CCAM Vandœuvre-lès-Nancy** | Esplanade Jack Ralite | Rue de Parme
03 83 56 83 56 | Tarifs : www.centremalraux.com

LE PROJET « FREIRAUM » EN EUROPE

ET PLUS PARTICULIÈREMENT
À DUBLIN, NANCY ET STRASBOURG

L'Europe est en train de changer. Dans de nombreux pays, les partis populistes et nationalistes progressent, le scepticisme à l'égard de l'Union européenne grandit et le processus d'intégration se fait à des vitesses très variables. Le Goethe-Institut, dont la mission est de favoriser l'échange et la compréhension entre les différentes cultures, a souhaité apporter une contribution au nécessaire renforcement du dialogue européen.

Ainsi est né **Freiraum** (Espace de liberté), un projet des Goethe-Instituts d'Europe sur la notion de liberté en coopération avec 53 acteurs issus du monde de la culture, de la recherche ainsi que de la société civile. Jusqu'en mars 2019, les Goethe-Instituts et leurs partenaires aborderont les questions suivantes : Qu'est-ce que la liberté aujourd'hui en Europe, liberté individuelle, économique, politique ? Où est-elle en danger ? Comment la renforcer ?

Dans chaque ville participant au projet, un catalogue de questions spécifiques à la ville ou à la région a déjà été élaboré. Des tandems de villes ont été établis, la seule condition étant que les deux cités soient distantes d'au moins 1000 kilomètres. Les villes-tandems ont échangé leurs questions pour en tirer des projets qui déboucheront au cours de l'année sur une série de manifestations que les Goethe-Instituts et leurs partenaires organiseront dans leurs villes respectives.

Le **Goethe-Institut Nancy/Strasbourg** est en tandem avec le **Goethe-Institut Dublin**. Tous deux coopèrent sur les notions suivantes : Quelles sont les frontières physiques, symboliques, culturelles, sociales et économiques qui peuvent se dresser dans le quotidien des jeunes en France et en Irlande ? Comment leur (re)donner confiance en l'Europe ?

Ils ont formulé ainsi leurs réflexions :

NANCY/STRASBOURG : « Territoires frontaliers : Si proche de l'autre, comment vivre mes frontières ? »

DUBLIN : « Art et créativité, communauté et enseignement supérieur : une voie vers la liberté en Europe ? »

© Goethe-Institut | Adam Burakowski



À partir du questionnement de Dublin, le Goethe-Institut Nancy/Strasbourg s'est associé au Théâtre National de Strasbourg et organisera **un atelier** en lien avec le spectacle **I am Europe** du dramaturge allemand **Falk Richter**, prévu pour janvier 2019 à Strasbourg. Cet atelier s'adressera à une vingtaine de jeunes (17 à 20 ans) venant de Strasbourg et de Nancy et sans expérience théâtrale particulière.

JEUDI 25 OCTOBRE | 16H

ATELIER

RENCONTRE PUBLIQUE AVEC LES PARTICIPANTS DE L'ATELIER

Plus d'informations et vidéos : www.goethe.de/freiraum

En partenariat avec le Théâtre National de Strasbourg et en coopération avec la Haute école des arts du Rhin (HEAR), l'Université de Strasbourg, l'Université de Lorraine, le Centre Mondial de la Paix Verdun, l'Académie de Nancy-Metz, Arte, la Métropole du Grand Nancy

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Français

DU 23 OCTOBRE AU 4 DÉCEMBRE

ÉCRIRE L'EUROPE

CLAUDIA RUSCH

Le programme de résidence d'écrivain *Écrire l'Europe* de l'Université de Strasbourg invite pour sa quatrième édition l'auteure allemande **Claudia Rusch** à Strasbourg pour quatre conférences.

L'œuvre de Claudia Rusch est fortement marquée par son pays d'origine, un pays qui n'existe plus, la RDA, comme par l'espoir de liberté que peut offrir l'Europe, ses citoyens et ses littératures.

Une manifestation organisée par l'Université de Strasbourg avec le soutien des Investissements d'avenir et en collaboration avec la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg et le Goethe-Institut Strasbourg

■ **BNU de Strasbourg** | Auditorium | 6 Place de la République
03 88 25 28 00 | Entrée libre | Allemand, français et anglais
Détails sur les conférences : ecrire-europe.unistra.fr

MERCREDI 31 OCTOBRE | 18H30

MAHLER, INTERPRÈTE DE WAGNER

Conférence par la musicologue **Anna Stoll Knecht**, University of Oxford-Jesus College. À l'occasion du concert *Gustav Mahler* donné par l'Ensemble Stanislas le 4 novembre à 17h à la Salle Poirel, Nancy.

Parmi les allusions musicales de Gustav Mahler aux œuvres d'autres compositeurs, les références à Richard Wagner méritent une attention particulière. Citations évidentes, allusions subtiles ou traces fugitives laissées dans les esquisses, les allusions wagnériennes chez Mahler offrent une perspective unique sur la relation complexe qu'entretenait le compositeur viennois avec le Maître de Bayreuth.

En partenariat avec l'Ensemble Stanislas

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Français

Das Kapital / Festival Jazzdor © Denis Rouvre | Voir page 39





Als wir träumten © Rimmel Film - Pandora Film / PeterHartwig

CINÉMA

DU 6 AU 23 NOVEMBRE

AUGENBLICK #14

LE FESTIVAL DU CINÉMA EN LANGUE ALLEMANDE

Une quarantaine de cinémas et lieux de projection en Alsace vous accueillent pour découvrir le meilleur du cinéma germanophone !

Au programme de cette année : un hommage au réalisateur **Andreas Dresen** (*Un été à Berlin*, *Septième Ciel*, *Pour lui*) qui sera présent pour évoquer son parcours lors d'un entretien public à Strasbourg, une rétrospective des films restaurés de **G.W. Pabst**, et surtout l'opportunité de rencontrer la jeune génération de réalisateurs allemands qui viendra présenter ses films en compétition dans différentes villes alsaciennes. En section jeunesse, des films à découvrir en classe ou en famille avec, nouveauté cette année, un programme de courts-métrages pour les tout-petits.

En partenariat avec Alsace Cinémas

■ Dans tous les cinémas indépendants d'Alsace | 03 88 10 82 77
augenblick@alsace-cinemas.org | Tarif unique 4,50 € | Films en v.o.s.t.
français | www.festival-augenblick.fr

LITTÉRATURE / DÉBAT

MERCREDI 7 NOVEMBRE | 15H | PALAIS DU GOUVERNEMENT
MERCREDI 7 NOVEMBRE | 18H | SCIENCES PO NANCY

L'EUROPE

ENCYCLOPÉDIE HISTORIQUE

Manifestation sous le haut patronage de Monsieur le Maire de Nancy

Cette encyclopédie historique consacrée à l'Europe et publiée par Actes Sud en octobre 2018 retrace l'histoire du continent, de ses peuples, de ses cultures depuis la fin de l'Antiquité à nos jours. L'ouvrage a été dirigé par **Christophe Charle** (Panthéon-Sorbonne) et **Daniel Roche** (Collège de France) et contient 630 articles rédigés par 430 contributeurs dans toutes les grandes langues européennes.

Débat en présence des éditeurs

Modération : **Didier Francfort**, Université de Lorraine

En partenariat avec Actes Sud, l'Association Culturelle Juive de Nancy, Sciences Po - Campus de Nancy, la Ville de Nancy, l'Université de Lorraine - CERCLE (Centre de recherches sur les Cultures et les Littératures Européennes), la librairie Didier à Nancy, RCF Lorraine Nancy, l'Association Internationale des Amis des Résidences et Jardins des Lumières et Lorraine Indigo

■ **Palais du Gouvernement Nancy** | 1 Rue Jacquot

Dans le cadre des Rencontres éclairées | www.lorraine-indigo.fr

■ **Sciences Po - Campus européen franco-allemand Nancy**

94, avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny | 03 83 30 71 72

Entrée libre | Français

JEUDI 8 NOVEMBRE 2018 | 18H30

DEUX LIVRES À LIRE

Julia Viering et Uwe Buschmann, lectrice et lecteur du DAAD à l'Université de Lorraine, présenteront des ouvrages en langue allemande récents.

Parmi les titres présentés :

le dernier livre de **Wladimir Kaminer** *Einige Dinge, die ich über meine Frau weiß* (München : Wunderraum, 2017)

Plus d'informations seront communiquées sur notre site Internet à partir d'octobre.

En coopération avec le DAAD (Office allemand d'échanges universitaires)

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Allemand

VENDREDI 9 NOVEMBRE | 20H30

BERLIN - SYMPHONIE D'UNE MÉTROPOLE

Film : **Walter Ruttmann**

Musique : **Tronthaim**

Une journée à Berlin, au rythme de l'avant-garde culturelle et de l'évolution industrielle. En 1927, le réalisateur Walter Ruttmann, fasciné par la grande ville, symbole de l'industrie et du progrès, mais aussi de ses excès, crée un chef-d'œuvre du cinéma muet.

Tronthaim, duo de musiciens berlinois, nous fait vivre la frénésie de cette symphonie visuelle. Inspirés par la forme expérimentale du film, les artistes créent une synergie particulièrement contemporaine entre l'électro et l'extase des images des « folles » années vingt.

■ **Maillon-Wacken Strasbourg** | Place Adrien Zeller | Tarif spécial pour les amis du Goethe-Institut : 14 € (sur présentation du programme au guichet) | Réservations : 03 88 27 61 81 | billetterie@maillon.eu

SAMEDI 10 NOVEMBRE | 20H30

DIMANCHE 11 NOVEMBRE | 17H

SOIRÉES JAZZPASSAGE FESTIVAL JAZZDOR

Cette année, les soirées franco-allemandes *Jazzpassage* initiées par le festival Jazzdor et le Kulturbüro d'Offenburg avec le soutien de l'Association Jazzé Croisé fêtent leur 16^e anniversaire.

Au programme à Strasbourg :

SAMEDI 10.11. | 20H30

DAS KAPITAL : « EISLER EXPLOSION »

Le trio *Das Kapital* (France/Allemagne/Danemark) met à l'honneur le compositeur de l'hymne national de la RDA, Hanns Eisler, accompagné de 78 musiciens de l'Orchestre d'harmonie du Conservatoire.

DIMANCHE 11.11. | 17H

MICHAEL WOLLNY TRIO

Le pianiste allemand Michael Wollny nous subjugue par sa manière de dessiner sur l'instrument des films fascinants, des tableaux sonores éblouissants entre jazz, musique classique et musique populaire.

LA BELLE NIVERNAISE

Le chef d'orchestre Ilia Mihailov et le compositeur et pianiste François Raulin trouvent, accompagnés de leurs musiciens et d'un chœur, un terrain de jeu original pour ce ciné-concert autour du Film *La Belle Nivernaise* de Jean Epstein.

Ces deux rendez-vous seront suivis de deux soirées à Offenburg, les 15 et 18 novembre.

En coopération avec le festival Jazzdor et le Kulturbüro Offenburg

■ **Cité de la musique et de la danse Strasbourg** | 1 place Dauphine

Programme complet, réservations : www.jazzdor.com

Places à gagner pour les dates strasbourgeoises sur

www.goethe.de/strasbourg

LUNDI 12 NOVEMBRE | 20H

PORGY AND BESS EN CONCERT

DE GEORGE GERSHWIN

Porgy and Bess est un opéra en trois actes de George Gershwin, sur un livret d'Ira Gershwin et de DuBose Heyward. Il décrit la vie des Afro-Américains dans le quartier de Catfish Row à Charleston autour de 1870.

Une version concert sera présentée à Nancy par les élèves du Big Band du Conservatoire régional du Grand Nancy, sous la direction de Michaël Cuvillon, et par les élèves de l'orchestre à cordes du Badisches Konservatorium de Karlsruhe, sous la direction de Julia Mielke.

Arrangements : **Michaël Cuvillon**

Organisé par la Métropole du Grand Nancy, le Conservatoire régional du Grand Nancy, la Ville de Nancy, la Ville de Karlsruhe, le Badisches Konservatorium de Karlsruhe

■ **Salle Poirel Nancy** | 03 54 50 21 62 | crgn.culturel@grandnancy.eu

LUNDI 12 NOVEMBRE | 14H

Conférence sur **L'HISTOIRE DU JAZZ EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE**
par **Gautier Laurent**

■ **Conservatoire régional du Grand Nancy** | Auditorium | 3 rue Michel Ney
Entrée libre

MERCREDI 14 NOVEMBRE | 20H

GÖTTLICHE LAGE

FESTIVAL DU FILM D'ARCHITECTURE

« ENTRE VILLE ET CAMPAGNE »

Un film de **Ulrike Franke** et **Michael Loeken**, Allemagne 2013/14, 104 min.,
v.o.s.t. anglais

Göttliche Lage est un documentaire sur un projet ambitieux concernant la restructuration d'une friche industrielle de la ville de Dortmund, dans la Ruhr, où l'une des plus grandes usines sidérurgiques du monde était en exploitation jusqu'en 2001. Le centre du projet est un lac artificiel sur les rives duquel est prévu un complexe d'habitations haut de gamme, un port de plaisance, des centres de wellness. La parole est donnée aux porteurs du projet comme aux habitants de l'ancien quartier ouvrier où vivent beaucoup de chômeurs.

Organisé par la Maison de l'Architecture de Lorraine, en partenariat avec le CCAM-Scène nationale Vandoeuvre-lès-Nancy, l'IECA Nancy, le Caméo Nancy, les Cinémas Forum Sarreguemines

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
Programme complet à venir : www.maisondelarchi-lorraine.com



DU 20 AU 23 NOVEMBRE

NEUE STÜCKE #7

SEMAINE DE LA DRAMATURGIE ALLEMANDE

Partenariat entre la Manufacture, le Goethe-Institut et d'autres institutions, *Neue Stücke* est devenu un rendez-vous annuel avec la culture allemande, favorisant les échanges entre auteurs français et allemands ainsi que les créations franco-allemandes.

Au programme de cette édition : trois spectacles phares, **Europa flieht nach Europa** (Badisches Staatstheater), **The End** (Prinzip Gonzo) et **Philipp Lahm** (Staatstheater Saarbrücken), des rencontres et débats, un concert jazz en partenariat avec *Nancy Jazz Pulsations* et une résidence de traduction dans le cadre du projet européen Fabulamundi Playwriting Europe : *Beyond Borders*.

En partenariat avec le Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy-Lorraine, le Badisches Staatstheater de Karlsruhe, Prinzip Gonzo, le Saarländisches Staatstheater de Sarrebruck, Doppelpass - Fonds für Kooperationen im Theater, le Centre franco-allemand de Lorraine (CFALOR), le Pôle France de l'Université de la Sarre, l'Institut d'études françaises de Sarrebruck et Surface Sensible.

■ Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy-Lorraine | 8 rue Baron Louis
03 83 37 12 99 | Tarifs et réservations : www.theatre-manufacture.fr

Europa and bull on a greek vase, Tarquinia Museum Italy
© By Carlo Raso, via Wikimedia Commons

MARDI 20 NOVEMBRE | 20H

EUROPA FLIEHT NACH EUROPA

NEUE STÜCKE! #7

Avant de poser la question « Que veut l'Europe ? », la dramaturge **Miroslava Svolikova** demande : Qu'est-ce que l'Europe ? Quelle est son origine ? Et elle se tourne vers la Grèce. Pas celle de la crise et de la dette mais celle où est né le mythe : Europe est la fille d'Agénor, roi de Tyr. Zeus, métamorphosé en taureau blanc la rencontre sur une plage de Sidon et l'enlève pour s'accoupler avec elle sur l'île de Crète. C'est à travers la violence de ce rapt fondateur que la dramaturge interroge l'Europe d'aujourd'hui : Europe des peuples ou Europe des marchés et des profits pour quelques-uns ? Europe de la paix ou Europe championne des ventes d'armes ? A travers ces ambiguïtés et contradictions, une pièce pleine d'ironie et sans concession.

De **Miroslava Svolikova**, mise en scène **Alia Luque**
Création : **Badisches Staatstheater Karlsruhe**

■ Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy-Lorraine | 8 rue Baron Louis
03 83 37 12 99 | Allemand, surtitré en français



DU 2 AU 30 NOVEMBRE
VERNISSAGE LE MARDI 20 NOVEMBRE | 19H

EMBLÈME ET MYTHOLOGIE DU PATRIMOINE INDUSTRIEL

PHOTOGRAPHIES DE MATHILDE DIEUDONNE & TOBIAS HEITZ

L'industrie du fer et de l'acier est une caractéristique commune de l'histoire industrielle de la Sarre et de la Lorraine, deux régions qui ont subi un profond changement dans les dernières décennies marquées par l'effondrement de ce secteur de production. Les friches industrielles des mines et des aciéries sont un témoignage impressionnant de cette mutation. Certaines installations abandonnées ne sont plus que des traces décrépies du passé, d'autres se sont tournées vers l'avenir, avec une reconversion réussie en de nouveaux centres d'art et de culture.

Poursuite du projet photographique franco-allemand sur ces lieux riches de mémoire que sont les anciens sites industriels en Lorraine et en Sarre.

En partenariat avec l'association Surface Sensible et avec le soutien de la DRAC-Grand Est, la Région Grand Est et de la Région de la Sarre

■ **Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy Lorraine** | 8 rue Baron Louis



© Tobias Heitz



MARDI 21 NOVEMBRE | 18H30

DÉBAT

TÊTE-À-TÊTE

RÉFLEXIONS FRANCO-ALLEMANDES
POUR UN THÉÂTRE AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Multilinguisme et échanges sont un sujet important dans notre région frontalière. Et le théâtre joue dans ce domaine un rôle bien particulier : on apporte sur la scène des idées et des expériences que l'on soumet au public. Dans une société multiculturelle, le théâtre se trouve donc face à un défi précis : comment peut-il, lui qui est issu de cultures et de langues différentes, être compréhensible de tous ? Qu'est-ce que le théâtre européen et comment peut-il contribuer à une conscience européenne collective ? Débat mené par deux intervenants (France et Allemagne), spécialistes du monde du théâtre et de projets inter-culturels.

Organisée par le Centre franco-allemand de Lorraine (CFALOR), le Pôle France de l'Université de la Sarre, le Goethe-Institut Nancy, l'Institut d'études françaises de Sarrebruck et le Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy-Lorraine

■ **Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy Lorraine** | 8 rue Baron Louis
Français et allemand



Prinzip Gonzo © Cam Matheson

MERCREDI 21 NOVEMBRE | 20H30

THE END / VERS LA FIN

NEUE STÜCKE! #7

Une performance du collectif berlinois **Prinzip Gonzo**

Commencer par la fin, savourer ses derniers instants dans le monde des vivants... au théâtre, là où tout est possible ! Ne plus lutter contre la mort et se laisser glisser vers l'au-delà. À travers des personnages de l'enfer et du paradis, une goule et une divinité, téléchargés via une application sur le portable, le collectif invite le public à découvrir ce qui l'attend de l'autre côté. Prinzip Gonzo (en référence à Gonzo, le cascadeur casse-cou du Muppets Show qui fait tout pour se faire remarquer), vous invite à découvrir l'univers de son futur projet *The End*.

Le collectif est associé au Théâtre de la Manufacture et au Staatstheater Saarbrücken pour les deux années à venir avec deux spectacles présentés à Neue Stücke 2019 et RING 2020.

Avec **David Czesienski** et **Holle Münster**

Soutenu par le Fonds Doppelpass de la Fondation Culturelle Fédérale en Allemagne

■ **Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy Lorraine** | 8 rue Baron Louis
Allemand, surtitré en français | www.prinzip-gonzo.de

© Nicolas Dronot

MUSIQUE

JEUDI 22 NOVEMBRE | 20H

MANU JAZZ CLUB

DANIEL ERDMANN'S VELVET REVOLUTION

Daniel Erdmann, saxophone ténor**Theo Ceccaldi**, viole et violon**Jim Hart**, vibraphone

Pour la création de Velvet Revolution, le saxophoniste Daniel Erdmann a fait appel à deux jeunes musiciens : Théo Ceccaldi, violoniste et altiste, *Révélation française de l'année 2014* par Jazz Magazine et Jim Hart, vibraphoniste anglais, l'un des musiciens les plus sollicités actuellement sur les scènes européennes. Après 10 ans avec des groupes et projets coopératifs, l'heure est venue pour Daniel Erdmann de canaliser toutes ces expériences dans son propre groupe et de donner un son à ses idées. Son travail de composition a été mené par couches successives pour aboutir à une musique à la fois belle par le son rond et chaud.

En partenariat avec *Nancy Jazz Pulsations*

■ **Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy Lorraine** | 8 rue Baron Louis



VENDREDI 23 NOVEMBRE | 20H

PHILIPP LAHM

NEUE STÜCKE! #7

Un réalisateur belge reçoit une commande du ministère de la culture indonésien qui souhaite écrire un scénario sur le joueur de foot allemand Philipp Lahm. Il se demande bien comment donner au « sujet Lahm » un intérêt artistique. Ce joueur affable, avenant en interview, n'offre aucune aspérité. Mais dans un pays où le football est un ferment de la cohésion nationale, l'impact de ce sport sur l'identité collective devient une intrigue fictionnelle non négligeable.

Texte : **Michel Decar**, Mise en scène : **Thorsten Köhler**Production : **Staatstheater Saarbrücken**

■ **Théâtre de la Manufacture CDN de Nancy Lorraine** | 8 rue Baron Louis
Allemand, surtitré en français



Philipp Lahm © Thorsten Loeb | Martin Kaufhold

MERCREDI 28 NOVEMBRE | 20H

**SPEAK-DATING
FRANCO-ALLEMAND**

Vous avez envie de mieux connaître la langue et la culture allemandes en parlant avec de « vrais Allemands »? Alors ne râtez pas notre Speak-Dating. Vous pourrez pratiquer la langue allemande quel que soit votre niveau. Non seulement, cela se fera dans une ambiance amusante et détendue mais ce sera également une opportunité pour rencontrer des personnes sympathiques et trouver un éventuel partenaire pour un tandem linguistique enrichissant.

Animation : **Johanna Remus**, Mobiklasse.de et
Christian Bissinger, Volontaire culturel

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
Inscriptions jusqu'au 21 novembre : info-nancy@goethe.de.
Merci d'indiquer votre nom et prénom et votre langue maternelle.
Voir aussi page 17

DU 12 DÉCEMBRE 2018 AU 8 FÉVRIER 2019 | NANCY

**BILDKORREKTUR –
BILDER GEGEN BÜRGERÄNGSTE**

L'Allemand mange des saucisses et est un travailleur acharné, le Français porte un béret sur la tête et une baguette sous le bras, l'Italien est paresseux et n'est pas fairplay quand il joue au football, le musulman est méchant et perpétue des attentats au nom de Allah, l'Africain est au chômage et danse comme un dieu... Notre société est remplie de préjugés, stéréotypes et clichés. Certains sont amusants, d'autres dangereux. A travers cette exposition, un groupe d'illustrateurs allemands dénonce les 15 préjugés les plus fréquents dont sont notamment victimes migrants et réfugiés.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre
Uniquement sur inscription | Visites pour groupes scolaires :
bildung-nancy@goethe.de

■ Du 17.9 au 19.10 à l'**Atelier Canopé 67 Strasbourg**, voir page 70

MERCREDI 28 ET JEUDI 29 NOVEMBRE | 20H30

LEONCE UND LENA

PREMIÈRE FRANÇAISE

Mise en scène et scénographie de **Thom Luz**

On dirait presque une simple histoire de quiproquos entre un prince et une princesse. Mais **Georg Büchner** fait résonner dans chaque phrase de sa pièce un double sens. Ainsi le comique demeure aussi présent dans le désespoir que le désir dans le vide de l'ennui. Leone et Lena errent dans le monde, en quête de sens. Thom Luz se saisit de l'histoire à rebours et transpose la pièce, sous la direction musicale de **Mathias Weibel**, dans un engrenage de tableaux et d'étranges atmosphères sonores.

Une production du Theater Basel présentée par le Maillon, Théâtre de Strasbourg - Scène européenne

■ **Maillon-Wacken Strasbourg** | Place Adrien Zeller

Tarif spécial pour les amis du Goethe-Institut : 14 € (sur présentation du programme au guichet) | Réservations : 03 88 27 61 81 | billetterie@maillon.eu | En allemand, surtitré en français

Birgit Weyhe © Darjush Davar

Leonce und Lena © Sandra Then

JEUDI 29 NOVEMBRE | 18H30

MADEGERMANES - L'ALLEMAGNE PAR LE DESSIN

RENCONTRE AVEC BIRGIT WEYHE

Illustratrice et auteure de bande dessinée, Birgit Weyhe rencontre un grand succès, public comme critique, et a notamment reçu, en 2016, le prestigieux prix Max et Moritz pour *Madegermanes* (Cambourakis). Venez rencontrer une auteure-artiste talentueuse, découvrir une œuvre ambitieuse mêlant approche historique, graphique et littéraire et échanger sur les moyens d'expressions particulières qu'offre la bande dessinée ! En amont de cette rencontre, Birgit Weyhe animera un atelier à destination des étudiants de l'Université de Strasbourg.

En coopération avec l'Université de Strasbourg et le DAAD

■ **Goethe-Institut Strasbourg** | 7 rue Schweighaeuser | Allemand

Entrée libre, dans la limite des places disponibles





THÉÂTRE

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE | 19H
DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 16H

WERTHER !

D'après les *Souffrances du jeune Werther* de Johann Wolfgang Goethe
Mise en scène : **Nicolas Stemann**
Interprétation : **Philipp Hochmair**

Un jeune homme fou d'amour doit renoncer à la femme aimée et se retrouve plongé dans l'angoisse et les pensées suicidaires. Quel impact le célèbre roman de Goethe peut-il encore avoir à notre époque ? Seul sur scène, le comédien Philipp Hochmaier livre une remarquable prestation qui emmène le spectateur dans l'intimité de son personnage.

En partenariat avec le CCAM - Scène nationale de Vandœuvre-les-Nancy

■ **CCAM-Scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy** | Esplanade Jack Ralite
rue de Parme | 03 83 56 83 56 | Français et allemand

CINÉMA

MERCREDI 5 DÉCEMBRE | 20H

TONI ERDMANN

KINOCHÉ

Un film de **Maren Ade**, Allemagne 2016, 162 min., v.o.s.t. français

Inès, femme d'affaire dans une grande société allemande à Bucarest, est agacée par les blagues douteuses de son père, un enseignant d'une soixantaine d'année, divorcé, excentrique, dont un des amusements favoris est le travestissement loufoque. Les choses se compliquent encore lorsqu'il débarque à Bucarest sans prévenir, n'hésitant pas à s'immiscer dans sa vie sous le nom de Toni Erdmann.

En sélection officielle au Festival de Cannes 2016, cette comédie autour de la filiation a reçu le Prix de la critique internationale et de nombreuses autres récompenses.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36
Tarif 3 € | Carte Jeunes Nancy Culture 1 €

MERCREDI 5 DÉCEMBRE | À PARTIR DE 16H

IL ÉTAIT UNE FOIS ... SAN NICOLA ... OU SANKT NIKOLAUS !

Quelques heures avant le passage de Saint-Nicolas dans les maisons des enfants sages, le Goethe-Institut et l'Istituto Italiano di Cultura de Strasbourg vous donnent rendez-vous pour une soirée à la croisée entre traditions de Noël germaniques et italiennes : contes, chants, légendes, dégustations... Si la Saint-Nicolas est célébrée différemment selon les régions et cultures, elles ont toutes un point commun : la distribution de friandises... qui fera aussi partie du programme !

© Carl-Angelo Kivu

En coopération avec l'Istituto Italiano di Cultura Strasburgo

■ **Goethe-Institut Strasbourg** | 7 rue Schweighaeuser | Entrée libre sur inscription, nombre de places limité : resa.iicstrasburgo@esteri.it | 03 88 45 54 00



JEUDI 6 DÉCEMBRE | 18H30

LA BD À VOIX HAUTE

Lors de l'édition 2018 du Salon international de la bande dessinée à Erlangen, des étudiants de l'Ecole des Beaux-Arts de Sarrebruck ont reçu le *Prix Max et Moritz* pour la meilleure publication étudiante de l'année. *Paradies*, le recueil primé est une anthologie de bandes dessinées sur le thème de l'utopie et de la nostalgie envers des lieux magiques : ainsi revit-on les voyages du Capitaine Cook à travers les réseaux sociaux, on assiste à un poétique enlèvement par des extraterrestres ou à la triste fin d'une amitié de jeunesse... Ces différentes histoires seront présentées par les étudiants lors d'une lecture en allemand sous la direction de **Jonathan Kunz**.

Intervenants : **Pol Borschette, Eric Heit, Carl-Angelo Kivu, Ulrich Klausenitzer, Valérie Minelli, Eric Schwarz, Lena Schwingel, Keke Shen**

En coopération avec la Hochschule der Bildenden Künste Saar

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre Allemand



Nussknacker © Getty Images

DU 7 AU 23 DÉCEMBRE

BARKOUFF OU UN CHIEN AU POUVOIR

JACQUES OFFENBACH

Un chien, pour la plus grande joie d'une population qui n'en pouvait plus de la tyrannie exercée par ses précédents vice-rois, se retrouve à la tête d'une ville : grâce à lui et avec l'aide d'une jeune adolescente qui interprète ses grognements et aboiements, il semble qu'enfin le pouvoir s'humanise. À la veille du bicentenaire du compositeur franco-allemand **Jacques Offenbach**, le nouveau directeur musical de l'Orchestre symphonique de Mulhouse, **Jacques Lacombe**, et la metteuse en scène **Marianne Clément** offrent une renaissance à cet opéra créé en 1860 et qui disparut des scènes durant plus de 150 ans.

Une coproduction de l'Opéra national du Rhin et de l'Oper Köln

■ **Opération national du Rhin Strasbourg** | 19 place Broglie
Informations et réservations : www.operationaldurhin.eu
Des places à gagner sur www.goethe.de/strasbourg

SAMEDI 8 DÉCEMBRE | 11H - 12H
BIBLIOTHÈQUE OUVERTE DE 10H À 15H

DES NANCÉIENS NOUS PRÊTENT LEUR VOIX

LITTÉRATURE ALLEMANDE COUP DE COEUR

Lors des ouvertures du samedi de notre bibliothèque, des invités lisent, dans une ambiance conviviale, autour d'un thé ou d'un café, des extraits de leur littérature allemande coup de cœur.

Cornelia Montauzé, professeur d'allemand, présentera en allemand des extraits de son livre coup de cœur dont le titre sera communiqué sur notre site Internet courant novembre.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Allemand

© Colourbox.com

SAMEDI 8 DÉCEMBRE | 15H

LE BILINGUISME DANS LES FAMILLES

UN DÉFI POUR LES PARENTS ET LES ENFANTS

Quels sont les défis auxquels sont confrontées les familles qui parlent plusieurs langues, comment y répondre ? Quels sont les moyens d'interaction entre le lieu d'accueil pédagogique et le milieu familial ? Comment peuvent-ils se stimuler mutuellement ?

Après un exposé d'introduction, **Barbara Abdelilah-Bauer**, linguiste et psychologue, auteure de plusieurs ouvrages sur le bilinguisme, engagera un échange avec **Alma Tallé**, fondatrice de *Pumuckl*, le jardin d'enfants franco-allemand de Maxéville.

Le public sera cordialement invité à faire part de ses questions et de ses expériences.

Une garde d'enfants sera assurée gratuitement.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre | Français



JEUDI 13 DÉCEMBRE | 18H30

JEUNES TALENTS

RENDEZ-VOUS AVEC LE CONSERVATOIRE

Le partenariat se poursuit entre le Goethe-Institut et Conservatoire régional du Grand Nancy pour la série de concerts Jeunes Talents.

Les élèves des classes de percussions en cycle spécialisé et perfectionnement sous la direction de **Franck Dentresangle**, **Frédéric Lombart** et **Marcel Artzer** présenteront un programme musical varié autour du vibraphone et du marimba tout en y intégrant quelques rythmes de Noël.

Après le concert, dégustation de petites spécialités de Noël.

En partenariat avec le Conservatoire régional du Grand Nancy

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre

Petitelele live © Georg Mueller | Voir page 63



www.goethe.de/nancy

MANIFESTATIONS JEUNE PUBLIC

KINDERKINO

DU 1^{ER} AU 13 OCTOBRE

LE ROI GRENOUILLE | DER FROSCHKÖNIG

Franziska Buch, Allemagne 2008, 58 min.

■ Cinéma Bel Air **Mulhouse**

LUNDI 8 ET LUNDI 15 OCTOBRE | 14H10

VENDREDI 12 OCTOBRE | MATINÉE

**PETTSON ET PICPUS : AMIS POUR LA VIE | PETTERSSON & FINDUS -
KLEINER QUÄLGEIST, GROSSE FREUNDSCHAFT**

Ali Samadi Ahadi, Allemagne 2014, 90 min.

■ Cinéma Odyssée **Strasbourg**

VENDREDI 12 OCTOBRE | 9H30

BLANCHE-NEIGE | SCHNEEWITTCHEN

Thomas Freundner, Allemagne 2008, 59 min.

■ Cinéma Mega CGR **Colmar**

LUNDI 3 ET LUNDI 10 DÉCEMBRE | 14H10

JEUDI 6 DÉCEMBRE | MATINÉE

LES MUSICIENS DE BRÊME | DIE BREMER STADTMUSIKANTEN

Dirk Regel, Allemagne 2009, 58 min.

■ Cinéma Odyssée **Strasbourg**

VENDREDI 7 DÉCEMBRE | 9H30

RAPUNZEL - RAIPONCE

Bodo Fürneisen, Allemagne 2009, 58 min.

■ Cinéma Mega CGR **Colmar**

Programme détaillé : www.goethe.de/strasbourg

Réservations directement auprès des cinémas partenaires

Tarifs : 3,50 € < 4 € | Films en v.o.s.t. français

Avec le soutien du Rectorat, de la Région du Grand-Est et des Conseils départementaux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin

© Colourbox.com

LES DEUXIÈMES MERCREDIS DU MOIS | 15H - 16H
12 SEPTEMBRE | 10 OCTOBRE | 14 NOVEMBRE | 12 DÉCEMBRE

CAFÉ FRANCO-ALLEMAND EN FAMILLE

SE RENCONTRER ET ÉCHANGER

Envie de rencontrer des familles franco-allemandes ? Le Goethe-Institut accueille parents et enfants dans sa bibliothèque, ou par beau temps dans le parc, et leur donne l'occasion de faire connaissance et d'échanger librement en allemand et en français autour d'un café ou d'un jus de fruits.

Livres, journaux et jeux sont à disposition. Venez nombreux !

■ **Goethe-Institut Nancy** | Bibliothèque ou parc | 03 83 35 44 36

Entrée libre | Français et/ou allemand



MERCREDI 12 SEPTEMBRE | 16H
 MERCREDI 10 OCTOBRE | 16H
 MERCREDI 14 NOVEMBRE | 16H
 MERCREDI 12 DÉCEMBRE | 15H - 17H

LESEN MACHT SPASS!

LECTURE ANIMÉE POUR ENFANTS

Dans un décor créé en fonction des thèmes de lecture abordés, les enfants sont invités à écouter et à participer activement soit par des questions/réponses, soit par des gestes, soit par le recours à des objets liés à l'histoire choisie. L'animation s'adresse à des enfants de 2 à 8 ans. Ils peuvent s'exprimer librement en allemand ou en français. Les albums sélectionnés seront annoncés sur facebook une semaine avant la lecture.

SÉANCE SPÉCIALE NOËL

MERCREDI 12 DÉCEMBRE | 15H - 17H

FRAU HOLLE

Lecture d'un conte d'hiver, confection d'étoiles, goûter au pain d'épices

Livres disponibles en prêt à la bibliothèque
 Egalement sur rendez-vous pour groupes des écoles maternelles ou primaires

Animation : **Alma Tallé**

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Tarif : 3 €
 Inscriptions : info-nancy@goethe.de | Allemand | 50 min.
 Plus d'informations et thèmes : www.goethe.de/nancy/calendrier

29 ET 30 SEPTEMBRE | 10H - 18H

SALON EUROPÉEN DU LIVRE DE JEUNESSE À SARREBRUCK

Les livres bâtissent des ponts : c'est la devise du Salon européen du livre de jeunesse qui se tient tous les ans à Sarrebruck pour construire des liens entre les pays européens et les générations. Des lectures avec des auteurs internationaux, des lectures musicales, une exposition d'artistes européens de renom, des ateliers, des rencontres seront une fois encore au cœur du salon qui rassemblera plus de 40 maisons d'édition allemandes et françaises.

Une manifestation du Salon européen du livre de jeunesse à Sarrebruck avec la participation de l'École Supérieure de musique de Strasbourg et le Goethe-Institut Nancy, voir aussi page 21 Sherley Freudenreich.

■ **Alte Evangelische Kirche Saarbrücken** | Evangelisch-Kirch-Straße
www.buchmesse-saarbruecken.eu

JEUDI 18 OCTOBRE | 10H

PELEMELE

MUSIQUE ROCK POUR ENFANTS

Pelemele est un groupe de rock pour enfants qui connaît un grand succès en Allemagne. Il sera cet automne en tournée en France où il enthousiasmera de nouveaux fans en se produisant devant des publics scolaires. Les quatre musiciens, **Picco** (guitare basse, chant), **Flo** (clavier, chant), **Andreas** (batterie) et **David** (guitare, chant) ont donné ce nom français à leur groupe (Pelemele = Pêle-mêle = Mischmasch en allemand) pour exprimer la diversité de leur programme qui va du rock au hiphop en passant par la musique soul.

Avec le soutien de la Ville de Nancy

■ **Hôtel de Ville Nancy** | Salle Mienville | Entrée libre
 Pour groupes scolaire inscription préalable : bildung-nancy@goethe.de
 Plus d'informations : www.goethe.de/nancy | Voir page 59

MERCREDI 3 OCTOBRE | 9H30 - 12H ET 14H - 17H

TÜRÖFFNERTAG

JOURNÉE DÉCOUVERTE POUR ENFANTS AVEC
LA « MAUS » DE LA WDR

Die Maus, la petite souris, est une figure emblématique d'une célèbre émission pour enfants diffusée par la chaîne allemande WDR.

L'action Türen auf für die Maus / Portes ouvertes pour la souris qui a lieu le 3 octobre, jour de la fête nationale allemande, permet aux enfants de découvrir différentes institutions. En compagnie de **Johanna Remus**, animatrice de Mobiklasse.de (voir page 68), les enfants de 5 à 12 ans pourront participer à la découverte des coulisses de l'institut et à des animations avec la célèbre petite souris.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre

Pour groupes scolaires, inscription préalable : bildung-nancy@goethe.de

Plus d'informations : www.goethe.de/nancy et www.wdrmaus.de

Martinsumzug 2017 © Goethe-Institut



VENDREDI 23 NOVEMBRE | 16H30

DÉFILÉ DE LAMPIONS

LATERNENUMZUG

En Allemagne, chaque année le 11 novembre, les enfants fêtent la Saint-Martin. Avec des lanternes qu'ils ont réalisées eux-mêmes, ils défilent dans les rues et joue la scène du soldat romain partageant son manteau avec un pauvre mendiant mourant de froid. Ce geste symbolique est resté jusqu'à ce jour un appel au partage. Le 23 novembre, les enfants de l'Ecole Stanislas de Nancy joueront cette scène en allemand et défilent avec leurs lanternes dans le parc du Goethe-Institut.

■ **Goethe-Institut Nancy** | 03 83 35 44 36 | Entrée libre, sur inscription préalable : bildung-nancy@goethe.de |

Plus d'informations : www.goethe.de/nancy

Die Maus © Goethe-Institut / WDR



JOURNÉE TRANSFRONTALIÈRE DES ENSEIGNANTS DE LANGUE

Langue du voisin & plurilinguisme

GRENZÜBERSCHREITENDER SPRACHENLEHRERTAG

Nachbarsprache & Mehrsprachigkeit

17.11.2018 | METZ

AU SERVICE DES ENSEIGNANTS ET DE LEURS CLASSES

Le Goethe-Institut, en partenariat avec les différents acteurs du réseau de la coopération éducative, promeut l'enseignement de l'allemand en France. Notre offre comprend :

FORMATIONS

Pour enseignants du **PREMIER DEGRÉ** et du **SECOND DEGRÉ** y compris les enseignants des disciplines non linguistiques (DNL) et du post-bac. L'offre **MOBILITÄT & BERUF** (formations et matériel pédagogique) s'adresse notamment aux enseignants en lycée professionnel, mais aussi aux enseignants du second degré.

Nos formations s'inscrivent en partie dans le **plan académique de formation** **[PAF]** de l'Education Nationale.

L'**inscription est obligatoire** via les liens indiqués en dessous de chaque offre ou via l'application GAIA de l'Education Nationale (PAF).

PROGRAMMES CULTURELS / ACTIVITÉS POUR CLASSES

Expositions, concours, concerts etc.

PROMOTION DE L'ALLEMAND

Brochures, jeux, posters, animations

STAGES EN ALLEMAGNE

Améliorer ses connaissances d'allemand et se former en didactique
Date limite des candidatures pour les **bourses 2019** : 15 octobre 2018
www.goethe.de/fortbildung | Voir page 72

RESSOURCES INTERNET

Portail pédagogique du Goethe-Institut France :
www.goethe.de/ins/fr/fr/spr/unt.html
Newsletter : www.goethe.de/france/newsletter

CONTACTS GRAND EST

Académie de Nancy-Metz : Daniela Frank
bildung-nancy@goethe.de | 03 83 35 92 80
Académie de Strasbourg : Violaine Varin
info-strassburg@goethe.de | 03 88 67 31 42

ACTIVITÉS POUR CLASSES

PREMIER DEGRÉ SECOND DEGRÉ MOBILITÄT & BERUF

ANNÉE SCOLAIRE 2018/2019

MOBIKLASSE.DE

PROMOTION DE LA LANGUE ALLEMANDE

A partir de septembre, c'est **Johanna Remus**, nouvelle lectrice de la *mobiklasse.de* qui sillonnera les routes de Lorraine pour aller sensibiliser les élèves à la langue et à la culture allemandes. Cette action s'adresse aux classes de primaire, collèges et lycées. Le but est de communiquer aux élèves une image jeune, attrayante et actuelle de l'Allemagne. Et c'est souvent une première orientation dans le choix des langues étrangères.

En partenariat avec la Fédération des Maisons franco-allemandes, OFAJ, Fondation Robert Bosch, Mercedes et le DAAD.

Les enseignants peuvent inscrire leurs classes à partir de mi-septembre
Contact : nancy@mobiklasse.de | 03 83 39 67 43
Permanences : mercredi après-midi 14h - 17h
Informations : www.mobiklasse.de

Mobiklasse.de : Johanna Remus © Goethe-Institut

Couverture Le récit de Verdun © Y. Arthus-Bertrand / G. Marie

ACTIVITÉS POUR CLASSES

SECOND DEGRÉ

MARDI 9 OCTOBRE | 10H - 11H30

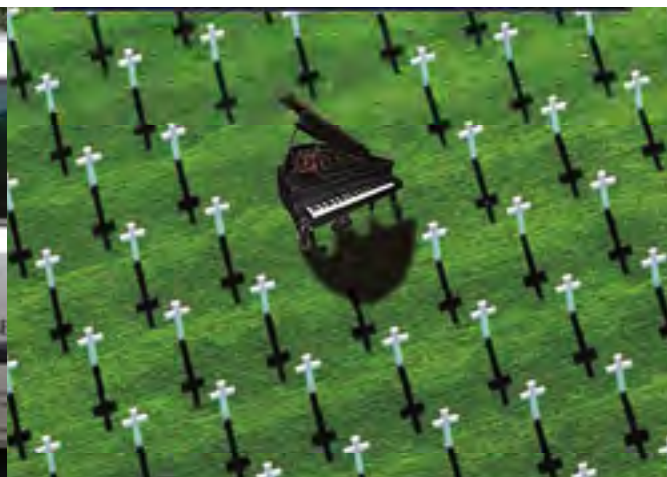
LE RÉCITAL DE VERDUN

LECTURE MUSICALE BILINGUE PAR
GILLES MARIE & MICHEL OTT

Paru en 2014 et réédité en 2015, ce récit, prélué par Philippe Claudel et illustré par un cliché aérien de Yann Arthus-Bertrand, propose une approche poétique de la Première Guerre mondiale, vue par un pianiste-soldat. Pour quelques heures, celui-ci parvient miraculeusement à quitter sa tranchée... et à rejouer du piano. Le pianiste Michel Ott et l'auteur Gilles Marie présentent à trois classes de lycées strasbourgeois une lecture franco-allemande de cette « fable musicale » (Philippe Claudel), un récit imaginaire basé sur une anecdote bien réelle.

En partenariat avec l'Atelier Canopé de Strasbourg

■ **Goethe-Institut Strasbourg** | 7 rue Schweighaeuser | 03 88 67 31 42
Inscriptions closes



ACTIVITÉS POUR CLASSES

PREMIER DEGRÉ SECOND DEGRÉ

DU 17 SEPTEMBRE AU 19 OCTOBRE | STRASBOURG
DU 12 DÉCEMBRE 2018 AU 8 FÉVRIER 2019 | NANCY

BILDKORREKTUR – BILDER GEGEN BÜRGERÄNGSTE EXPOSITION

L'Allemand mange des saucisses et est un travailleur acharné, le Français porte un béret sur la tête et une baguette sous le bras, l'Italien est paresseux et n'est pas fairplay quand il joue au football, le musulman est méchant et perpétue des attentats au nom de Allah, l'Africain est au chômage et danse comme un dieu... Notre société est remplie de préjugés, stéréotypes et clichés. Certains sont amusants, d'autres dangereux. A travers cette exposition, un groupe d'illustrateurs allemands dénonce les 15 préjugés les plus fréquents dont sont notamment victimes migrants et réfugiés.

En coopération avec l'atelier Canopé 67 Strasbourg

■ **Atelier Canopé 67 Strasbourg** | 23 rue du Maréchal Juin
Entrée libre | Horaires d'ouverture : www.reseau-canope.fr
Inscription pour classes scolaires obligatoire :
Jeanne.Claverie@reseau-canope.fr

■ **Goethe-Institut Nancy** | 39 rue de la Ravinelle | Entrée libre
Inscription pour classes scolaires obligatoire : bildung-nancy@goethe.de

© Jens Harder | bildkorrektur.tumblr.com



FORMATIONS POUR ASSISTANT(E)S DE LANGUE

PREMIER DEGRÉ SECOND DEGRÉ

MERCREDI 10 OCTOBRE | 13H30 – 17H | STRASBOURG
SAMEDI 13 OCTOBRE | 9H30 – 16H | NANCY

FAIRE PARLER LES ÉLÈVES !

Comment encourager les élèves à parler ? Comment les aider à vaincre leur peur de l'erreur et leur donner envie de s'exprimer en allemand ? Et comment faire en sorte que chacun puisse prendre la parole ?

Johanna Remus et **Marie Koehn** ainsi que **Alma Tallé** (Nancy uniquement) proposent aux assistant(e)s de langue d'explorer des méthodes et idées concrètes pour faire parler les élèves en cours d'allemand.

En coopération avec l'Atelier Canopé 67 Strasbourg

■ **Atelier Canopé Strasbourg** | 23 rue du Maréchal Juin
Inscription obligatoire : info-strasbourg@goethe.de | 03 88 67 31 42

■ **Goethe-Institut Nancy**
Inscription : bildung-nancy@goethe.de | 03 83 35 92 80
En allemand

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

PREMIER DEGRÉ SECOND DEGRÉ

CANDIDATURES JUSQU'AU 15 OCTOBRE

BOURSES 2019

FORMATIONS EN ALLEMAGNE

Le Goethe-Institut offre des bourses pour des stages de formation destinés aux enseignants d'allemand des académies de Nancy-Metz et Reims. Ces stages auront lieu pendant l'été 2019 dans les Instituts Goethe de différentes villes d'Allemagne ou en Autriche. Les candidatures sont ouvertes dès septembre 2018 et se clôtureront le 15 octobre.

Contact et candidatures : stipendien-nancy@goethe.de
Renseignements : www.goethe.de/fortbildung

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

SECOND DEGRÉ

MERCREDI 3 OCTOBRE | 13H30-17H

NATURE ET CULTURE

GUIDE FRANCO-ALLEMAND DE L'ÉDUCATION
À L'ENVIRONNEMENT

Quel regard est porté sur la nature dans la culture française et dans la culture allemande ? En quoi l'histoire des deux pays a-t-elle influencé leur conception de l'écologie ? Le guide *Nature et culture – Natur und Kultur*, publié par *Rue de la Mémoire* avec le soutien de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), propose des réponses. Cette formation, animée par les auteurs **Ines Grau** et **Ludovic Fresse**, s'adresse aux enseignants de collèges et lycées, qui repartiront avec le guide.

En partenariat avec l'Atelier Canopé 67 Strasbourg

■ **Atelier Canopé Strasbourg** | 23 rue du Maréchal Juin
Inscription obligatoire : www.reseau-canope.fr

SECOND DEGRÉ MOBILITÄT & BERUF

DU 10 AU 12 OCTOBRE

VOYAGE D'ÉTUDE

A LA DÉCOUVERTE DE LA FORMATION
PROFESSIONNELLE OUTRE-RHIN

Un groupe d'enseignants de lycées professionnels français se rendra en Allemagne pour découvrir les différents aspects du système de formation professionnelle allemand.

Avec le soutien du ministère des Affaires étrangères allemand dans le cadre du projet Grenzgänger, en coopération avec l'académie Nancy-Metz

■ **Goethe-Institut Nancy**
Complet | Informations : Julie.Tailler.extern@goethe.de | 03 83 35 92 80

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

PREMIER DEGRÉ SECOND DEGRÉ

LUNDI 15 OCTOBRE | 9H – 17H

JOURNÉE DES ENSEIGNANTS DANS LE RHIN SUPÉRIEUR OBERRHEINISCHER LEHRERTAG

Le groupe de travail « Education et formation » de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur et ses nombreux partenaires invitent les enseignants du Rhin supérieur à une journée de rencontres autour du thème « Apprentissage des langues et médias ». Parmi les nombreux ateliers et conférences proposés, **Nicole Hawner** (Goethe-Institut Nancy) proposera un atelier « sensibilisation interculturelle ».

■ **Stadtmedienzentrum Karlsruhe** | Moltkestraße 64 | Allemand et français

PREMIER DEGRÉ

DU 21 AU 27 OCTOBRE

STAGE LINGUISTIQUE EN TANDEM FRANCO-ALLEMAND

Vous êtes enseignant(e) du premier degré ou étudiant(e)/professeur(e) stagiaire enseignant l'allemand ? Ce stage vous permettra d'activer ou d'améliorer vos compétences en langue et d'échanger avec vos homologues outre-rhin sur le plan professionnel.

Animation : **Daniela Frank**, Goethe-Institut Nancy, **Katja Sporbart**, Goethe-Institut Lyon, **Marie Cravageot**, Bergische Universität Wuppertal, formatrices tandem franco-allemandes

Stage organisé par l'Institut Français et le Goethe-Institut

■ **Institut Français Mainz** | Schillerstr. 11 | Allemand et français
Stage, hébergement et programme culturel gratuit. Places limitées.
Inscription obligatoire. **Candidatures et renseignements :**
bildung-nancy@goethe.de | 03 83 35 92 80

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

PREMIER DEGRÉ

MERCREDI 7 NOVEMBRE | 13H30-17H

STEIGT EIN!

La mallette *Steigt ein!* a été actualisée pour permettre aux enseignant(e)s de faire découvrir aux enfants la langue et la culture allemandes d'une manière ludique. Cette présentation s'adresse aux enseignants de cycle 2 bilingues et cycle 3 (du CE2 à la 6e). Animation : **Armelle Berthot**, formatrice

En partenariat avec l'Atelier Canopé 68 Mulhouse

■ **Atelier Canopé Strasbourg** | 7 rue du Chanoine Winterer
Inscription obligatoire : www.reseau-canope.fr

SECOND DEGRÉ MOBILITÄT & BERUF PAF

VENDREDI 9 NOVEMBRE | 9H – 17H

SENSIBILISATION INTERCULTUELLE

Les participants aborderont les questions suivantes : Qu'est-ce que la compétence interculturelle ? Quels atouts ? Quels défis dans une région comme le Grand Est ?

Ils découvriront de façon interactive la mallette interculturelle, des exercices et des jeux de sensibilisation.

Animation : **Nicole Hawner**, Goethe-Institut Nancy

En partenariat avec l'Académie de Reims

Pour enseignants de l'Académie de Reims uniquement.

■ **Lycée Yser Reims** | 3 allée de l'Alouette | Allemand et français
Inscriptions en septembre via l'application GAIA
Renseignements : bildung-nancy@goethe.de | 03 83 35 92 80

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

PREMIER DEGRÉ **SECOND DEGRÉ**

SAMEDI 17 NOVEMBRE | 9H - 17H

JOURNÉE TRANSFRONTALIÈRE DES ENSEIGNANTS DE LANGUE

LANGUE DU VOISIN & PLURILINGUISME

La journée des enseignants change de formule et devient internationale ! C'est autour du thème *Langue du voisin & plurilinguisme* que les enseignants de français en Allemagne et d'allemand en France peuvent échanger et repartir avec des nouvelles idées à mettre en œuvre dans leurs classes. De nombreux ateliers abordent la question de l'interculturalité et proposent des pistes d'enseignement de la langue du voisin dans une perspective et un contexte plurilingues. Différentes institutions éducatives et maisons d'édition présentent les tendances et nouveautés dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères.

Tout le programme : www.goethe.de/sprachenlehrrtag/metz2018

Partenaires :

Académie de Nancy-Metz | Académie de Reims | Académie de Strasbourg | ADEAF | Centre franco-allemand de Lorraine | DAAD | DFJW/OFAJ | ESPÉ de Lorraine, site de Nancy-Maxéville | Goethe-Institut Nancy | Institut d'études françaises Saarbrücken | Institut français Stuttgart | Landesinstitut für Pädagogik und Medien Saarland | Lycée de la Communication Metz | Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes | Réseau Canopé | Universität des Saarlandes: Fachrichtung Romanistik, Frankreichzentrum, Zentrum für Lehrerbildung Vereinigung der Französischlehrerinnen und -lehrer e.V. (VdF)

■ **Lycée de la communication Metz** | 3 bd Dominique François Arago
Inscription obligatoire à partir de septembre : bildung-nancy@goethe.de
03 83 35 92 80 | Français et allemand

FORMATIONS POUR ENSEIGNANTS

SECOND DEGRÉ **MOBILITÄT & BERUF** **PAF**

MERCREDI 28 NOVEMBRE | 14H - 17H | NIVEAU 2
SAMEDI 26 JANVIER 2019 | 9H - 16H | NIVEAU 1+2

ALLER VERS L'AUTRE : L'ALLEMAND PAR LE THÉÂTRE

Tim Krause, professeur de théâtre, abordera des méthodes empruntées à la pédagogie théâtrale qui, une fois utilisées en cours, permettront aux élèves d'améliorer leurs compétences linguistiques, de leur donner confiance en eux et de les sensibiliser au travail en équipe.

A noter : la formation du 28 novembre s'adresse aux enseignants ayant participé à la formation *Aller vers l'autre* en janvier 2018. La formation du 26 janvier s'adresse aux enseignants n'ayant participé à aucune formation en 2018.
En coopération avec l'académie de Nancy-Metz

■ **Goethe-Institut Nancy** | Pour enseignants d'allemand de l'académie de Nancy-Metz uniquement

LUNDI 1^{ER} AVRIL 2019 | 9H - 17H

SPRACHMITTLUNG IM DEUTSCHUNTERRICHT

KONZEPTE, FORSCHUNG, UNTERRICHTSMATERIALIEN

Après un aperçu sur le développement et le positionnement du concept de la médiation en cours de langue, les participants pourront découvrir du matériel didactique et l'analyser. Ils pourront concevoir du matériel pour leur groupe-cible selon des thématiques choisies et en discuter avec les autres groupes.
Animation : **Birgit Schädlich**, Université de Göppingen
En partenariat avec l'académie de Reims

■ **Lycée Clémenceau Reims** | Avenue Georges Clémenceau
Pour enseignants de l'académie de Reims uniquement

Inscription à partir de septembre 2018 sur l'application GAIA (PAF) ou inscription libre au Goethe-Institut Nancy : bildung-nancy@goethe.de
03 83 35 92 80 | Allemand et français



LA BIBLIOTHÈQUE

S'INFORMER ET SE DÉTENDRE, APPRENDRE ET COMMUNIQUER

Espace convivial et moderne, à la fois lieu de découverte, d'échange et d'apprentissage, notre bibliothèque est ouverte à tous, avec ou sans connaissances de la langue allemande.

Elle vous propose des documents en allemand et en français (en prêt ou consultation sur place) pour vous informer sur la culture, l'actualité et la société allemandes : différents journaux et magazines, romans, livres pour enfants, films, jeux et matériel d'apprentissage de l'allemand pour réviser ou améliorer vos connaissances. Vous pourrez également utiliser notre réseau WIFI et notre offre numérique, notamment le Onleihe (bibliothèque virtuelle et service de prêt en ligne 24h sur 24) ainsi qu'une tablette et un ordinateur mis à votre disposition.

Tout au long de l'année, des manifestations (lectures, débats, lectures animées pour enfants) vous donneront l'occasion de dialoguer avec des auteurs allemands, de discuter de l'actualité littéraire et de découvrir des nouveautés.

Et n'hésitez pas à terminer votre visite par une promenade dans notre beau parc dessiné et arboré par le grand botaniste lorrain Léon Simon !

HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi : 14h00 - 18h30*

Mardi à jeudi : 11h00 - 18h30*

Vendredi : 11h00 - 18h00

*Fermeture à 18h00 pendant les vacances scolaires (zone B)

CONTACT

Goethe-Institut Nancy | Bibliothèque

Jacob Hochrein & Catherine Lazzarelli

+33 3 83 35 44 36 | bibliothek-nancy@goethe.de



Sauf indication contraire mentionnée dans le programme, toutes les manifestations sont soit en français, soit en allemand traduit en français. Pour les lectures, rencontres et débats au Goethe-Institut, l'entrée est gratuite et la réservation conseillée. Les expositions sont également gratuites.

BIBLIOTHÈQUE, SERVICE DES COURS

Lundi 14h - 18h30*

Mardi au jeudi 11h - 18h30*

Vendredi 11h - 18h

Samedi 15 septembre 14h - 17h (bibliothèque)

Samedi 29 septembre 10h - 13h (bibliothèque)

Samedi 8 décembre 10h - 15h (bibliothèque)

* Pendant les vacances scolaires de la zone B fermeture à 18h

Fermeture de Noël de l'institut du 22.12.2018 au 1.1.2019 inclus

Recevez l'infolettre culturelle, linguistique ou pédagogique en vous abonnant sur www.goethe.de/france/newsletter

SERVICE DES COURS

Renseignements, tests linguistiques et inscriptions

Aux horaires d'ouverture et également sur rendez-vous

03 83 35 92 77 | cours-nancy@goethe.de

Suspension des cours pendant les vacances scolaires de la zone B

INFORMATION & BIBLIOTHÈQUE

03 83 35 44 36 | info-nancy@goethe.de

SERVICE PÉDAGOGIQUE

03 83 35 92 80 | bildung-nancy@goethe.de

Directrice de l'édition : **Dr. Esther Mikuszies**

Coordination / réalisation graphique : **Daniela Pierre Albrecht**

Rédaction et traduction : **Daniela Frank, Daniela Maier, Catherine**

Lazzarelli, Madeleine Marquardt, Violaine Varin

Conception : **Stéphane Roqueplo**

Impression : **La Nancéienne de l'Impression**